Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

NĂM THỨ 31
SỐ 6006

Ngày thứ ba
15 Nov. 1938

Ngày 24
tháng chín (Đủ)
NĂM MẬU-DẦN

LỤC TỈNH TÂN VĂN

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BẢO QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 — SAIGON
Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 20.364

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Thay mặt cho tòa báo bên Pháp-Quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
9, Rue Tronchet — PARIS (VIII°)

GIÁ BÁO

Một năm..	12$00
Sáu tháng.	6.50
Ba tháng..	3.50
Mỗi số.....	0.04

COFAT

TẠI PHÒNG CANH-NÔNG NAM-KỲ

Lời từ giả thống-thiết của quan Thống-đốc Pagès

Hồi 11 giờ trưa hôm thứ tư 9 Novembre phòng canh-nông Namkỳ có thết một tiệc rượu tiễn-hành quan Thống-đốc Pagès và phu-nhân về Pháp nghỉ.

Chúng tôi thấy trong buổi tiệc này có các ông quyền Thống-đốc Rivoal, Đổng-lý văn-phòng Renou, nghị-trưởng phòng canh nông Mariani, nghị-trưởng viện quản-hạt Bùi-quang-Chiêu, Scheneyder, Esquivillon, Marquis, Haasz, Huỳnh-ngọc-Bính, Trương-văn-Bền, Thượng-công-Thuận, Nguyễn-văn-Của, Biard, Dr Thinh, Nguyễn-bá-Tính, Nguyễn-văn-Dương, Hérisson, Barthe, Guillemet, Peysson, Philipp, Balencie, Bonvicini, Arborati, Huỳnh-ngọc-Nhuận, Lê-quang-Liêm.

Mọi người đều an-tọa, ông Mariani đứng dậy đọc một bài diễn-văn kể lại công-nghiệp của quan Thống-đốc Pagès và cám ơn ngài đả có lòng săn sóc đến nông-nghiệp xứ này.

Sau ông Mariani, ông Peysson nhơn danh các nhà trồng tỉa nhỏ cũng đề lời cám ơn quan Thống-đốc.

Với bộ tịch rất cảm-động quan Thống-đốc Pagès đáp từ rằng: Tôi muốn mau mau bày tỏ về cảm-tưởng của tôi đối với xứ này trong những năm qua đả tiếp xúc. Tôi không thể làm như tôi muốn bởi vì giờ này, tôi rất cảm-động vì những mối cảm tình của các ngài vừa biểu lộ ra với tôi mà tôi rất cám ơn các ngài.

Đả 5 năm nay, khi tôi gần gủi với nhiều giai-cấp trong dân-chúng, tôi thấy một tình hình khốn đốn: bọn lao nông thảy đều thối chí, chúng chịu dưới gánh nợ nặng nề, và vẫn miên mang nghỉ một cách buồn rầu rằng suốt đời lao lực và hi-sanh của họ không đủ gì trang trải cho hết.

Tôi không biết chắc rằng tôi có thể đạt được đề sửa sang lại cho quân-bình không. Những điều tôi biết, ấy là tôi là một người rất sẳn lòng. Tôi rất độc-lập. Tôi lo đến những vấn-đề cần cấp đề giải-quyết với một tấm lòng sốt sắn quyết đạt cho kỳ được. Các cuộc ân-xá về thuế má đả định và đả thi-hành dần điều ấy không đáng gì phải làm.

Ngoài vấn-đề thuế má ra, lại còn kể đến những sự giao-tiếp giửa người với nhau, mà không nhà cầm-quyền nào lảnh-đạm được. Bởi vậy cho nên khi một lúc sau tôi định lập thứ thuế mới và yêu-cầu vài sự hi-sanh khác của những người đả ra khỏi cuộc khủng-hoảng, khởi hái những cái trái của lao lực họ. Tôi làm thế, bởi vì những thuế do vài người trả có thể giúp cho người khác nhiều điều-kiện sanh-hoạt ít nặng nề hơn trước.

Nhưng, nhà cầm quyền không khi nào được hoàn-toàn tự-do hành-động theo ý mình và chính những ranh rấp ấy đã làm cho người ta phê-bình nhiều cách cho công việc mà tôi muốn đuổi theo. Mà luôn luôn chỉ kể đến việc làm nhân-đạo ấy, mà tôi giải quyết với các nhà-nông về vấn-đề quan-hệ trực-tiếp, chủ-tâm là điều hòa với hết thảy lực-lượng chung sức lo cho sự tiến bộ của xứ này.

Nhưng như tôi đã nói với các ngài điều ấy, phận sự của phòng canh-nông không hề chỉ ngăn chừng ấy: mà nó là một công-cuộc liên-tiếp. Có những sự khó khăn nảy sanh và cần phải đáp lại cho bằng: sự thường-trực của mùa màng, phấn đấu với các «bịnh» của nông-nghiệp, trồi sụt giá cả và các thị-trường vấn-đề hiệp-tác-xã và ngân-hàng, sự lôi thôi về nợ nần và thuế theo giá sanh-hoạt, sự hiệp-tác điều-hòa trong sự giao tiếp giữa điền-chủ và lao-nông chủ-nghĩa triết-học bao sự khó khăn thích nghi với luật xã-hội. Hết thảy các điều ấy phải là cái kết-quả của một sự cộng-tác thường trực và đặng tin cậy giữa phòng canh-nông và chánh-phủ.

Sự cộng-tác thân mật của phòng canh-nông của các ngài đã giúp cho chúng ta thiệt hành một chương-trình hành-động cần ích cho xứ sở của các ngài, tôi xin các ngài hãy tiếp theo với ông Rivoal là người mà các ngài đều biết. Ông Rivoal đã từng giúp việc tại đây từ lâu, thì ông biết rỏ sự cần dùng và nguyện-vọng của các ngài. Rồi ông sẽ tiếp theo những điều đã khởi làm.

Bây giờ trong lúc chúng ta chia tay nhau, chúng ta hảy nhớ nhứt hơn hết rằng: chỉ riêng những điều tin cây ở chúng ta là công-việc làm chung với nhau, xứ Namkỳ sẽ hân-hạnh ra khỏi cuộc khủng-hoảng và được sự hài lòng của công-chúng. Tôi cầu chúc cho Namkỳ canh-nông thạnh-vượng và cả gia-quyến các ngài.

Tin mừng

Ông Trần-Sử ancien Chef canton de Giang-ninh được thăng chức Huyện (Honoraire)

Hay tin ông Trần-Sử cựu Cai-tổng Giang-ninh được thăng thưởng Huyện hàm.

Chúng tôi lấy làm hân-hạnh kính chào ông bà Tân Tri-huyện. — Nhắt lại thời-gian ông ngồi chức Cai-tổng Giang-ninh. Ông là một nhơn-vật đáng kính-mến, tánh tình ông hiền hậu ôn hoà. Trong 30 năm ông rất trung thành giúp chánh-phủ được lòng tín nhiệm — với dân làng ông đắc nhơn tâm.

Nay chánh-phủ ân tứ Huyện hàm cho ông thật vẻ vang xứng đáng. Chúng tôi tỏ lời thành kỉnh chia vui cùng ông bà và cầu chúc ông. Đường hoạn lộ êm chơn trổi bước.

Hương chức Hội tề làng Hòa-thạnh (Rạchgiá)

TẠI ĐẠI HỘI-ĐỒNG KINH-TẾ LÝ-TÀI HÔM QUA

Sở Tạo-tác bị công-kích

Xin cho người làm sở Bưu-chánh được hưởng nhiều quyền lợi

DÉPOT LÉGAL
INDOCHINE
No 12.508

Phiên nhóm buổi mai

8 giờ rưởi phiên nhóm mới khai mạc trước lối hai mươi cái ghế trống. Ông Viện trưởng đọc hai bức thơ của quan Toàn-quyền, một cái cám ơn hội-đồng đả gởi lại ngợi khen trong dịp ngài được thăng thưởng lên chức Đệ-nhị-đẳng bắc đẩu bội-tinh, bức thứ hai trả lời cho đề nghị phát biểu về các hiệp-tác xả ngân-hàng, hứa chắc rằng không khi nào các ngân-hàng ấy tiến hành những sự trữ hàng, mua bán có thể cạnh tranh với mọi cuộc mần ăn, thương mải của tư gia.

Kế đó Đại-hội đồng tiếp tục xem xét ngân-sách, tới khoản 101 gồm những món trợ cấp cho các cơ quan có lợi ích về phương diện kinh tế.

Tư gia làm việc theo sở Lúa Gạo thì sẽ phá sản lẹ làng

Ông Le Roy des Barres yêu cầu giảm tiền lời những số bạc vay của các Canh-nông tương tế ngân hàng Pháp từ 4 xuống 3% và xin tăng số bạc tối cao mà mỗi người có thể vay được.

Ông Réteaud trả lời rằng: Về tiền lời thì Chánh-phủ ráng giảm bớt hoài và không chừng qua năm tới có thể sụt xuống 3% theo Bác-sĩ Le Roy des Barres yêu-cầu. Số bạc tối cao tuy là định vào 20.000p. song nếu quả thiệt là nông gia cần tiền đặng mở mang cuộc làm ăn thì Canh-nông tương-tế ngân hàng có thể cho vay nhiều hơn số đó. Chỉ như sự cho vay bạc đảm bảo bằng huê-mầu của ruộng đất thì không có giới hạn nào hết.

Ông An: Nông-gia Annam có thế gì mượn bạc đảm bảo bằng huê-mầu của ruộng đất chăng? Nếu được vậy thì mới có hy-vọng phấn-đấu đắc-lực với nạn cho vay nặng lời.

Ông Réteaud: Có chớ! Nông-gia Pháp, Nam đều có thể vay bạc cách đó được hết. Hồi giờ có nhiều người Nam đã vay cách đó.

Ông An: Song bình như chưa có tiểu nông-gia nào đặng hưởng.

Ông Pan-Yung: Số tiền lời của Canh-nông Tương-tế Ngân hàng trên Cao miên là 11 phần trăm còn tiền lời được nhà nước cho phép có 8 phần trăm. Như vậy thì nhà nước cho vay nặng lời rồi còn gì?

Ông Marty: Không thể nói nhà nước cho vay nặng lời được. Số lời có hơi nặng thiệt, song có lời thì cũng hội Canh-nông Tương-tế đặng hưởng, dùng đặng lập một quỷ dự-trữ phòng ngừa những sự ướt-trắc.

Ông Pan Yung: Mấy năm nay, không năm nào mà hội-đồng chỉ-trích tới sở Đông-pháp Túc mễ-cục từ 18 sở Lúa-gạo Đông-pháp song theo tôi thấy thì sự chỉ trích ấy không có kết quả gì ráo. Ngân-sách sở đó năm rồi có 494.000p tức là tăng lên gần 100.000.

Về khoản số 8 gồm những sự chi phí về công-việc chuyên-môn tôi thấy ghi số bạc 161.000p. khoản thâu nhập về huê lợi của sở ấy sản xuất ra thì thấy có vỏn vẹn 20.000p. Coi vậy thì sở Đông-pháp Túc Mễ-cục tiêu-phí 8 đồng mà thâu vô có 1 đồng. Nếu các nông-gia cũng làm ăn theo kiểu ấy thì chắc khánh tận phá sản từ lâu rồi.

Ông Marinetti: Về những công-việc tiến-hành trên Cao-miên, ở Đông pháp Túc mễ-cục đã làm cho các nông gia rất vừa lòng. Xin các ngài nhớ rằng: sở ấy không phải là một công việc làm ăn, buôn bán mà trông có lời.

«Đông pháp Túc mễ-cục phải khảo nghiệm, tầm-kiếm những phương-pháp cải-cách nghề làm ruộng, trừ sâu bọ, rầy chuột, lựa chọn lúa giống v.v... nên phải chịu tốn hao. Tôi có thể nói rằng kết-quả thâu-thập ở Cao-miên rất mỹ mản. Lúa giống của sở ấy rất được công-chúng hoan-nghinh và bỏi mua rất nhiều mỗi năm. Như vậy thì không có lý gì chỉ-trích sự làm việc có lợi hay bị lỗ của sở đó.

Đại-hội đồng nghe theo ông Marinetti rồi chuẩn-y các món trợ-cấp cho mấy cơ-quan có lợi-ích về phương diện kinh tế rồi bắt qua xem xét ngân sách của sở Bưu-Chánh. Hội-đồng lại có cơ hội dùng ta chỉ-trích và biếm nhẻ

Những sự chỉ-trích sở Bưu-Điện

Ông Fenies: Tôi lấy làm ngạc nhiên mà thấy chức Giám đốc sở Bưu-chánh vẫn không trao cho một viên kỹ-sư chuyên môn.

Ông Baffeleuf: Tôi có nhiều khoản yêu cầu phải phát biểu và xin lần lượt kể ra sau đây: Trước hết tôi xin nhắc lại đề-nghị của phòng thương mãi Hànội yêu cầu Chánh-phủ bày ra thứ ngân phiếu gởi bằng giây thép (chèques postaux). Ngoài sự tiện lợi cho các thương-gia, kỹ-nghệ-gia, tránh cho họ phải đem theo tiền bạc nhiều trong người mà sợ quân gian trộm-cướp ngân-phiếu ấy còn làm tăng số bạc lưu-hành trong xứ. Đó không phải là mới lạ gì đó ngân-phiếu ấy đã phát-biểu ở các thuộc-địa khác.

Sau đó tôi lấy làm ngạc-nhiên mà thấy nhà nước vẫn buộc trả thêm tiền có về thơ từ gởi bằng máy bay.

«Giá tiền đánh giây thép với các xứ lân cận mắt mỏ hết sức nên thiên hạ ít dùng. Tới chừng nhà nước bày ra sự gởi thơ từ bằng máy bay thì lại buộc tăng tiền có lên nửa, thành thử mấy thương-gia muốn giao tiếp với ngoại-quốc vẫn chịu sở phí nặng nề. Tôi xin bỏ sự tăng tiền có cho thơ gởi bằng máy bay và đồng thời sụt tiền giây thép gởi ra mấy nước lân-cận Đông-pháp. Tôi tin chắc rằng nhờ rẻ tiền, thơ máy bay cũng gần có như thơ thường sẽ đặng thiên hạ hết sức hoan-nghinh và gởi đi nhiều lắm. Ở Anh, Đức, người ta bỏ sự tăng tiền có cho thơ gởi bằng máy bay từ lâu rồi. Luôn cả bên Pháp thơ từ gởi nội trong nước cũng vậy. Đông-pháp còn chờ gì nửa mà không bắt chước.

Chót hết, tôi xin nhắc lại lời yêu cầu xin lập sự giao-thông trực-tiếp bằng giây thép nói giữa Saigon với Hanoi.

Ông Souhaité: Nếu cần thì bày ra vô-tuyến điện-thoại. Ở Saigon chúng tôi có thể dùng cách nầy nói chuyện với Ma-Ni, Hương-cảng, với Paris, Luân-đôn nửa song riêng với Hanoi thì không thể gì giao tiếp đặng.

Ông Phan Thanh: Tôi xin nhắc lại những lời than-phiền, kêu nài về các trạm, đả phát-biểu từ năm ngoái mà tới bây giờ cũng chưa thay đổi gì ráo. Thơ từ, báo-chí vẫn thất lạc, vẫn bê-trễ. Theo tôi thì tình-tệ ấy có nhiều nguyên-nhơn, như là các trạm, các thường xuyên lảnh-lương rất ít hoặc không lảnh gì hết. Như vậy bảo sao họ làm tròn phận-sự? Ngoài ra, thơ từ, báo-chí — nhứt là báo-chí khuynh-hướng phản-đối — bị kiểm duyệt ở tỉnh, ở phủ, huyện và tại các nhà việc làng nửa. Hễ báo nào có đăng bài nghịch với họ thì họ liệng bỏ liền. Tôi xin đặc các trạm dưới quyền-cai-trị trực-tiếp của sở Bưu-điện. Sở Bưu-điện chịu trách-nhậm về hành động của họ.

Ông Duteil: Trả lời cho ông Fenies tôi xin nói rằng sở Bưu-chánh vẫn có những kỹ sư săn sóc lo tiến hành những công việc chuyên-môn, đặc-biệt nên ông Giám-đốc sở Bưu-chánh không cần là một vị kỹ-sư nửa.

«Sự bày ra ngân-phiếu Bưu-chánh thì không thuộc quyền chúng tôi quyết định cũng như vấn-đề thủ-tiêu sự tăng tiền có cho những thơ gởi bằng máy bay. Hai vấn-đề nầy đều thuộc quyền nhà chuyên-trách bên chánh phủ giải-quyết định đoạt.

Sự giao tiếp giửa Saigon—Hanoi bằng vô-tuyến-điện thoại thì chúng tôi đả xem xét, nghiên cứu kỹ càng song bị chưa có tiền nên chưa thể tiến hành.

«Tôi nhìn nhận rằng thơ từ báo-chí gởi cho các trạm hay bị thất-lạc, chậm trể song nhà nước đả rán sức bài trừ tình-tệ ấy, đã lập ra một cuốn sổ và mỗi cái thơ, mỗi tờ báo gởi cho ai đều có ghi vào đàng-hoàng, khi lảnh thơ, lảnh báo người nhận lảnh phải ký tên vô sổ đàng-hoàng. Như vậy cũng tránh được một phần sự thất-lạc thơ từ. Ngoài ra, nếu còn mất mát nửa thì cứ việc kêu nài với các quan đầu tỉnh.

(Coi tiếp trương sáu)

TỪ 24 ĐẾN 30 NOVEMBRE 1938 TỚI ĐÂY

Viễn-đông y-học hội sẽ họp hội nghị kỳ thứ 10 tại Hanoi

...Và sẽ đặt dưới quyền chủ tịch: quan Toàn-quyền Brévié, đức Bảo đại Hoàng-đế, vua Cao-miên Sisowath Monivong, vua Lào Sisavang Wong, quan Thống soái Martin, quan Phó Toàn-quyền Nouailhetas v.v... các quan Thống-đốc và các Bác-sỹ.

Viễn-đông Y-học hội là một hội khảo-cứu khoa-học, hội viên gồm có người tất cả các nước, ở Viễn-đông hội có cả thảy 33 chi nhánh địa phương. Cứ 3, 4 năm hội lại họp Hội-nghị một lần. Chín kỳ Hội-nghị trước ở Manille, Hongkong, Saigon (1913), Batavia, Singapore, Tokio (Nhựt) Calcutta, Bangkok, Namkinh (1934).

Năm nay phủ Toàn-quyền Đông-pháp đả đạt giấy mời V.Đ.Y.H.H. họp Hội nghị ở Hanôi, và đã ghi vào ngân sách Đông-pháp trích một món tiền lớn chi phí vào Hội-nghị, như 25 năm về trước.

Ngày họp Hội-nghị đả ấn-định từ 24 tới 30 Novembre 1938.

Phủ Toàn-quyền đã mời hết thảy các ngoại bang và thuộc-địa Pháp tại Viễn-đông, bộ Thuộc-địa, hội Quốc-liên, Vạn-quốc vệ-sanh cuộc, viện khoa học Rockefeller, Viện Pasteur Paris, Y-học Hàn-lâm-viện Paris v.v... phái đại biểu đến dự Hội-nghị.

Kỳ hội thứ 10 của V.Đ.Y.H.H. sẽ đặt dưới quyền chủ-tịch:

Quan Toàn quyền Brévié.
Đức Bảo-đại Hoàng-đế
Vua Cao-miên Sisowath Monivong
Vua Lào Sisavang Wong
Quan Thống-soái Martin.

Quan phó Toàn-quyền Nouailhetas các quan Thống-đốc, Thống-sứ Coâtel, Khâm-sứ Graffeuil, Eutrope, Guillemain, quan tổng Thanh-tra Y-tế Đông-pháp, Keckenota Bác-sỹ Yersin, Thanh-tra các viện Pasteur Đông-pháp, Uy-ban hành-động do Bác-sỹ Le Roy des Barres chủ-tịch, đả làm việc từ mấy tháng nay đề sửa soạn Hội nghị, Uỷ-ban hành-động có các tiểu ban nghinh-tiếp Du-lịch, tiểu ban Khoa-học, tiểu ban Triển lảm, và các tiểu ban địa phương giúp sức.

Hội nghị nầy sẽ có rất nhiều ảnh hưởng trong y học giới Đông-Tây Hoàn-cầu.

TIỆC MỪNG

Nhơn dịp ông Nguyễn-tấn-Thạnh là Hộ-trưởng quận thứ nhứt ở Saigon, lại là Hội-trưởng Hội Mytho Ái-hửu mới được Chánh phủ thưởng hàm Tri-huyện; và cũng luôn dịp ông Quách-văn-Thới, Thông-phán sở Họa-đồ lại là phó Hội-trưởng thứ nhì trong qui-hội, mới được giấy hồi-hưu; cho nên hôm chiều thứ tư, 9 Novembre vừa rồi, qui-ông qui-thầy Hội-viên trong hội Ái-hửu Mytho hiệp nhau đặt một tiệc đờ tây tại nhà hàng Hoàn-lạc-Viên ở đường Pellerin Saigon để đải mừng hai ông. Và cũng có mời các ông tai mắt ở Saigon đến dự.

Chiều bửa ấy vào lối 7 giờ, chư qui-quan cùng qui-ông qui thầy. lần rần đến lần, cho đến 8 giờ đúng mới là đủ mặt. Cả thảy lối năm mươi ngoài vị.

Khi chư qui quan đồng ngồi vào tiệc, chúng tôi thấy có quan Phủ Bá, quan Phủ Phát, quan Phủ Trần-thái-Nguyên, quan huyện Ng-tấn-Thạnh, quan huyện Nguyễn-chánh-Sắt, ông phán Quách-v-Thới, ông giáo-sư Trương văn-Huấn, ông Ng-v-Điều, ông Ng-v-Phúc thương-gia; Cùng những ông: Liên, Phi, Ngà, Bằng, Hay, Lung, Thiên Hồ, Dominique Lai, Hòa Tuất Trạch, Sĩ, Chức, Phát, Quyên Quới, Bích, Nhuận, Bảy, v.v. còn nhiều qui ông mà chúng tôi không nhớ hết qui danh xin miễng chấp.

Khi tiệc gần mãn, đến tuần rượu Champagne, ông Ng. văn-Điều là phó Hội-trưởng nhì của hội Ái-hửu đứng dậy đọc một bài diễn-văn bằng tiếng Pháp, đại ý ông chúc mừng và kể những công lao sự-nghiệp và tánh-tình của quan huyện Nguyễn-tấn-Thạnh, nên ngày nay mới được chánh-phủ ban thưởng một cách rất vinh-diệu và xứng đáng v.v.

Luôn dịp ấy ông cũng day qua ngỏ lời ngợi khen Ông Quách-văn-Thới vì đả có dày công giúp Hội Ái-hửu bấy lâu, nay mừng cho ông được về hưu mà an dưỡng lúc tuổi già v.v.

Ông Điều vừa dứt lời cử tọa đều vỗ tay.

Kế đó ông Trương-văn-Huấn là Từ-hàn của hội Ái-hửu, đứng dậy thay mặt cho tất cả anh em trong Hội mà dâng cho quan huyện một sợi dây đai vàng, rồi đọc bài diễn văn chúc mừng như vầy:

Kính quan Huyện,

Kính quí Quan và quí Hội-viên,

Nhơn dịp quan Huyện mới thăng chức, Hội Ái-hửu Mytho bày ra tiệc mọn này để tỏ tình yêu mến và chúc mừng quan Huyện là Hội-trưởng của Ái-hửu chúng tôi.

Tuy là buổi tiệc đơn sơ, song cảm tình chúng tôi đối với quan Huyện thật là lai láng. Chẳng cần tôi phải bày tỏ cho dông dài, phần nhiều qui ông cũng rỏ lai lịch của quan Huyện, cả đời tư và đời công của ông. Ông rất lắm công trình với xã-hội và chánh-phủ, cho nên ngày hôm nay mới kết-quả được như vầy. Trước hết ông xuất thân tại Cầnthơ làm quan Trưởng-tòa, kế làm đầu phòng cho quan Trạng-sư Gallois Montbrun tại Cần-thơ. Ông có làm chủ cho một hãng buôn lớn ở Hậu-giang. Ông có khai phá những đồn điền lớn ở miền Phung-hiệp. Sau một thời-gian, ông trở ra giúp việc cho quan cựu chánh-tòa Dartiguenave tại Mytho. Theo quan Dartiguenave lên Saigon năm 1922, ông được chánh-phủ chọn làm Hộ-trưởng Quận nhất ở Saigon từ năm 1924. Ông dự vào Hội Từ-thiện (A.M.A.S.) và Hội cử ông làm Hội-trưởng của ban «Tuyên truyền» của Hội Từ thiện. Từ năm 1925 đến nay, nghĩa là từ khi hội Ái-hửu Mytho thành-lập, ông làm Chánh hội-trưởng đả gần 13 năm nay. Bấy nhiêu chỉ rỏ ràng anh em Hội-viên Mytho tín-nhiệm ông là dường nào.

Trước cái đời thanh-bạch, ham làm việc, hết lòng vì phận sự của quan Huyện, chúng tôi chẳng đủ lời khen tặng ông, chúng tôi chỉ có một điều là xin nêu gương ông cho đoàn hậu tấn sau nầy, một gương sáng suốt, tốt đẹp mà ai ai cũng có thể bắt chước được. Tôi muốn nói cái **gương kiên nhẫn trong sự làm việc, và vui lòng mà làm việc.**

Thưa qui ông, ở vào thế-kỷ hai mươi này, nơi các nước văn-minh Âu Mỹ, **làm việc** *là một cái luật chung cho mỗi người dân trong nước. Dầu làm việc bằng trí-não, dầu làm việc bằng tay chơn, mỗi người đều phải làm việc, làm việc một cách sốt sắng, để hết tâm trí, sự cơ xảo, cách khôn khéo của mình, vào trong công việc mình làm, hầu đạt đến một sự kết-quả tốt đẹp. Lắm khi mình thất bại trong sự làm việc của mình, song không thối chí, không ngả lòng, mình làm lại và tìm đủ cách coi bởi đâu mình thất bại, rồi* **sự thất bại là bài học của sự thành công.** *mình quyết chí làm việc thêm nữa, hầu đạt đến mục-đích mới thôi.*

Ấy đó, buổi này là buổi làm việc, tranh đấu. Làm việc dặng sống, đặng tìm hạnh phúc cho mình, cho gia-quyến mình, cho xứ sở mình. Ai không ham làm việc, ai vì một duyên cớ gì riêng, không ưa làm việc, sau nầy sẽ là người sống thừa trong xả-hội.

Thưa qui ông, cách ba, bốn mươi năm về trước, mà quan Huyện Ng-tấn-Thạnh đả lăn lóc tranh đấu với một xã-hội chưa quen làm việc, với một xả-hội còn để móng tay dài, còn coi sự làm việc là một điều hạ-tiện, có phải đó là một cái gương trước nhứt chỉ cho chúng ta biết rằng, ông đã vạch đường cho chúng ta theo chăng? Lắm khi ông thất bại mà nào ông rủng chí. Vui vẻ, đầy nghị-lực, ông cứ một mực bước sấn tới, trên con đường hành-động, ông làm việc cho ông, cho đồng-bào ông, ông làm việc cho xả-hội. Kẻ khen, người chê, nào ông kể đến, miễng là mỗi một việc làm của ông, cỏ lương tâm ngay thẳng của ông bảo là phải thì đó là điều vui nhứt của ông.

Thưa quan Huyện, với sự hành-động hết lòng của quan Huyện đối với hội Ái-hữu Mytho đã 13 năm nay, chúng tôi chẳng có đủ lời tỏ hết lòng kính mến, chúng tôi xin tận tâm «cám ơn» quan Huyện.

Quan Huyện Ng-tấn-Thạnh thiên tuế! Hội Tương-tế Mytho vạn tuế!

Cả tiệc lại vỗ tay một lần nữa.

Kế đó quan huyện Nguyễn-tấn-Thạnh cũng đứng dậy đáp tạ một bài như bưới đây:

(Coi tiếp trương sáu)

ÔNG

Hoàng-thúy-Nam

Tham-tá ở Phủ Toàn-quyền được thăng Tri-Huyện

Chúng tôi vừa được tin ông Tham-tá Hoàng-thúy-Nam giúp việc cho văn-phòng Đại Hội-đồng kinh-tế lý-tài vừa được thăng Tri-Huyện tư pháp.

Ông Nam là một thanh-niên tận tâm với chức-vụ, nay được bổ lên chức ấy thật xứng đáng.

Chúng tôi có lời chào mừng ông.

LƯU TINH VAN VAN

NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỦA

57, Rue Lucien Mossard
Saigon

Có bán dây băng (écharpe) cho các quan, — cai và phó tổng, Hội-đồng và Xã-trưởng

Hàng tốt, — Giá rẻ.

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.

Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bệnh sẽ khỏi ngay, lại sẽ làm việc dễ giảng. Và, nếu ai nhức đầu, chóng mặt, mất ngủ và đau nhức khó chịu, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đã chứ danh rất công hiệu cho các bệnh sau này :

Đau-lưng	Nước tiểu đục	Cócặntrongbàng-quang.
Bệnh thấp	Sưng bàng-quang	
Đaun-gang-thắt lưng	Quá lợi tiểu / Sưng-mắt-cá-chân	Huyết sẩu sinh mước tiểu vẫn

Một hộp 8fr.50 **PILULES FOSTER** Hai Hộp 14fr.85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gửi mua tại nhà H. BINAC, Pharm., số 26 Phố Ferdinand, PARIS.

VICHY-CELESTINS

là thứ nước mạch danh tiếng khắp cả hoàn cầu

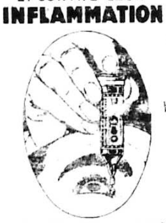
Trong tiệc hay sau bữa tiệc; dùng nước mạch trên đây thì bộ vận của sự tiêu hoa như là : bao tử, cật va bong-bóng sẽ đ.. g bồi bổ và đủ sức lực.

Sớm mai, khi dói, nên dùng một ly và khi nhập bàn hay sau khi nên dùng vài ly.

Vichy - Célestins

Khai-vị — Tiêu-hóa — Giải-khác

Nouvelle formule médicale POUR LA **PRÉSERVATION DES YEUX** ET CONTRE LEUR **INFLAMMATION**



GOUTTES POUR LES YEUX OPTYRE

ANTISEPTIQUES ASTRINGENTES DÉCONGESTIVES (Sans Toxique) utilisables journellement sans risque d'irritation

CONTRE LES EFFETS NOCIFS DES VENTS DESSÉCHANTS POUSSIÈRES MICROBIENNES GRANDE LUMIÈRE, ETC.

Conjonctivites simples
Petites lésions de la Cornée
Inflammation des Paupières, etc.

En vente dans toutes les Pharmacies
Laboratoires P. FAMEL, 16 à 22, rue des Orteaux, Paris

Pulmocid là thứ thuốc trị ho lao rất công hiệu
PULMOCID A 1$50
PULMOCID B ...
Có bán tại các nhà thuốc Tây
Hỏi tại Grande Pharmacie de France Rue Catinat ...

Còn số quan lại hồi hưu thì nhứt định vào 29 Novembre 1938. Bà con ai chưa mua nên mua, trước làm một việc thiện ược sau lợi.

TIN Ở CANTHƠ

Bọn ăn cướp sông bảy đứa bị vô khám

Vừa rồi sông Bassac Cantho về làng Tân-Quới, ba người tên Ngàn, tên Phước và tên Công làm nghề hạ bạc đóng đái năm miệng giăng cách bờ sông lối 150 thước, lúc ban đêm bị bọn cướp 7 đứa giả xuống đi mua tôm cá, ráp vô đánh lấy đặng ba lệng đái đáng chừng 500$00 rồi tẩu thoát.

Chức việc nhà nước hay tin do nơi Cai Giàu dit Hưng và Bếp Tưng rờ sọt Cantho gia tâm khám xét giả mạo người làm nghề đóng đáy kiếm mua đáy cá, gặp bắt đặng 7 tên chánh thủ phạm.

Tên Lương dit Hợi tên nầy có bị án ăn cướp sát nhơn vượt ngục năm 1934. Ăn trú tại làng Đông phú Cantho tên Diệp, tên Dư, tên Trâm, tên Nhâm tên Bá và tên Chương, 6 tên nầy đều có bị tiền án về tội trộm cướp bắt đặng tại làng Đông-Phú và làng Tânan Cantho.

Bọn nó bị tống giam vô khám đường Cantho chờ ngày quan tòa phát án.

Dư luận : Khi bắt đặng bọn cướp nầy rồi những người làm nghề hạ bạc và ghe thương buôn đi trên sông nầy đặng an ổn, đó là công ơn Cai Hưng dit Giàu và Bếp Tưng dũ phương mạo hiểm mới bắt đặng bọn nầy.

Cai Hưng lại bắt đặng nhiều tướng cướp cùng tù vượt ngục. Lê-văn-Hiệp ăn cướp bị 10 năm tù vượt ngục Côn-lôn. Nguyễn-văn-Hoàng 25 năm tù, tội ăn cướp đốt chợ Tân-quới rồi vượt ngục.

Ước mong Chánh-phủ ban thưởng công cai Giàu và bếp Tưng, dục lòng người làm việc nhà nước.

NGUYỄN-CÔNG-KHAI

TẠI NHÀ THƯƠNG GRALL

Hai thầy điều dưỡng bị đánh và đâm

Tối thứ sáu 11 Novembre vào lối 8 giờ rưởi có hai người lính Pháp ở cơ binh thuộc địa thứ 11 tên Vigniau và Droubet đã làm náo động ở nhà thương Grall.

Nguyên thường lệ 8 giờ rưởi tối thì nhà thương đóng cửa, thầy điều dưỡng Trần-v-Thiệt ở gát thấy hai người lính nầy còn lần vần ở lại vào phòng mổ xẻ chọc ghẹo một người con gái liền tỏ ý xin mời ra khỏi nhà thương. Hai người nầy không chịu đi, thầy Thiệt mới kêu một bạn đồng nghiệp tên Triệu đến để đuổi ra. Đã chẳng biết lỗi thì chớ, hai người lính nầy liền xúm lại đánh hai thầy điều dưỡng nhừ tử.

Hai thầy mới la cầu cứu liền bị hai người lính rút dao ra đâm, nhưng may không bị thương tích.

Làm náo động cả nhà thương một hồi rồi 2 người lính mới nhảy rào ra ngoài đông.

Nhà chức trách đã mở cuộc điều tra.

Số Tombola của Hội chợ có bài lao nhứt định xổ vào ngày 30 Novembre 1938.

CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP

KỲ THỨ BA 1938

800.000 đồng chia làm 4 sê-ri 200.000 vé

mỗi vé một đồng

SÊ-RI THỨ NHỨT	SÊ-RI THỨ NHÌ
Từ số 000.000 đến 199.999	Từ số 200.000 đến 399.999
4.705 vé	4.705 vé
Xổ tại Hanôi	Xổ tại Hanôi
ngày 12 Octobre 1938	ngày 9 Novembre 1938
1 vé trúng 4.000$	1 vé trúng 4.000$
8 — — 1.000	8 — — 1.000
16 — — 500	16 — — 500
80 — — 100	80 — — 100
200 — — 50	200 — — 50
400 — — 25	400 — — 25
4.000 — — 10	4.000 — — 10

SÊ-RI THỨ BA	SÊ-RI THỨ TƯ
Từ số 400.000 đến 599.999	Từ số 600.000 đến 799.999
4.705 vé	4.705 vé
Xổ tại Hanôi	Xổ tại Hanôi
ngày 7 Décembre 1938	ngày 4 Janvier 1939
1 vé trúng 4.000$	1 vé trúng 4.000$
8 — — 1.000	8 — — 1.000
16 — — 500	16 — — 500
80 — — 100	80 — — 100
200 — — 50	200 — — 50
400 — — 25	480 — — 25
4.000 — — 10	4.000 — — 10

BỐN SỐ LỚN chung cho bốn sê-ri Xổ tại HANÔI Ngày 4 Janvier 1939	
1 vé trúng	60.000$
1 — —	80.000
2 — —	6.000

Có bề lô an ủi 50$ để cho những vé chỉ sai với trúng lô độc đắc một con số, còn các con số khác đều phải y nguyên và đúng thứ tự. Thí dụ số 275 500 trúng lô độc đắc, những số 375 5.6, 2...506, 276.506, vân vân... đều được lô an ủi 50$.

Những vé hoặc trúng hay không trúng về bốn bộ xổ của bốn bộ đều được dự vào cuộc xổ chung lấy 4 lô lớn và lô an ủi.

Nam-Kỳ Nữ-Công

Muốn sau này được hưởng hạnh phúc gia-đình nên đến trường NỮ-CÔNG NAM-KỲ *tập rèn thêm công-nghệ, để giúp ích cho gia-đình, làm rỡ ràng chung cho Phụ-nữ.*

NAM-KỲ NỮ-CÔNG *chuyên dạy đủ khoa thêu theo kiểu hiện thời, may đồ dài nhiều Modes mới và cũ. Bánh mứt, nấu ăn Tây-Tàu và Nam.*

Quí bà, quí cô ít thì giờ không thể học lâu mà muốn biết đủ các khoa thì trường sẽ lãnh dạy gồm 3 tháng biết hết... tiền học tính giá thật nhẹ, rẻ và tiện xin mời đến bổn trường thương lượng.

Thơ từ điều chi, xin gởi ngay đến :

Chủ-nhơn : Mlle Nguyễn-minh-Nguyệt, *Quản-lý* Mlle Thoại-Điền

NAM-KỲ NỮ-CÔNG : N° 112, *rue Frère Louis — Saigon*

«Đọc báo mà không đọc tờ Nông-Công-Thương, là người chưa từng đọc báo»

Mardi 15-11-38 TIỂU-THUYẾT — số 920

江湖劍俠

Giang hồ kiếm hiệp

火燒紅蓮寺

Hoá-thiêu Hồng-liên-tự

Nguyễn-chánh-Sắt dịch thuật

HỒI THỨ TÁM MƯƠI BA

Của đệ tử Vô-cấu-tăng cậy bạn
Cậu tướng đỗ Tôn-lại-tử xuống thuyền

Trong lúc đương bỏ thuốc vào bầu rượu, bèn tai bỗng nghe văng vẳng hình như có tiếng ai nói nhỏ nhỏ rằng : « Bỏ thêm cho khá khá một chút nữa, chớ bỏ ít quá không đúng sức đâu ! »

Người chủ thuyền giựt minh, liền day lại mà coi, thì không thấy có ai hết, bèn dòm ra trước mũi thuyền thấy Tôn-lại-Tử với người khách dưới thuyền đương đứng y chỗ cũ, chỉ trỏ và nói chuyện với nhau, mấy tên thủy-thủ cũng xúm nhau đứng trước mũi thuyền, bèn nghĩ thầm rằng : « mấy anh em nó thấy ta cầm bầu rượu đem đi lấy rượu thì chúng nó đã biết ý ta rồi, có lý nào mà chúng nó lại để cho cái thằng khốn kiếp ấy vào đây mà thấy được hay sao ? ấy chẳng qua là tại ta nghi ngại trong lòng thái quá, nên nó làm như phưởng phất có ai nói vậy chớ gì. »

Nghĩ như vậy rồi, bèn bạo gan xách bầu rượu ra trao cho Tôn-lại-Tử và cười rằng : « anh hãy nếm thử coi cái mùi rượu nầy thể nào ? »

Tôn-lại-Tử tiếp lấy bầu rượu cầm trong tay rồi cười rằng : « Rượu thuốc thì có thứ nào là không tốt ; bất quá là nó hạp cùng chẳng hạp với cái miệng của ôi mà thôi, phải uống vào rồi mới biết chớ. » Vừa nói vừa đưa cái bầu rượu lên mà hửi, rồi lắt đầu lia lịa mà nói rằng : « Rượu nầy có thuốc gì ở trong mà cái hơi nó gắt mùi quá vậy ? »

Người chủ thuyền cười rằng : « Rượu trắng không mà thôi chớ có thuốc gì ở đâu, tại cái hơi rượu nó ngon gắt quá ; nếu anh dờ rút mà để nó đi hơi hết rồi uống không ngon đa! Thôi, hãy uống thử vài hớp thì biết nó ngon hay không mà ! »

Tôn-lại-Tử đưa cái bầu rượu lên, vừa muốn kê vào miệng mà uống, rồi ông-ta vùng ngừng tay lại mà hỏi rằng : « Ta uống rượu nầy rồi, còn vị khách ở trong thuyền đó, mày anh sẽ tính cách nào ? »

Người chủ thuyền nghe nói thất kinh, song cũng ráng sức trấn tịnh mà nói rằng : « Thì anh ưa uống rượu là cứ việc uống rượu. Còn anh ấy không ưa uống rượu thì thôi, chớ tính cách gì ? »

Tôn-lại-Tử gật đầu nói : « Ta chỉ muốn cho có rượu là uống, ngoài ra việc gì khác nữa thì ta không cần bết tới. »

Nói dứt lời rồi kê bầu rượu vô miệng mà uống ọc ọc một hơi ngon lành. Uống hết nửa bầu rồi, bèn nói hơi nhừ nhừ rằng : « Rượu nầy thiệt là ngon quá, song không biết làm sao vừa mới uống vô rồi nó bắt xây xẩm mặt mày ! sao lạ vậy kìa ? Uả ! Uả ! Coi kìa ! Mấy anh hãy coi, sao mà cái bãi cát nó xây tròn đi đó, thấy không ? Uả ! mà tôi đứng cũng không vững nữa đây ! Ôi ! Tôi phải té đây nè... » vừa nói vừa ngã ngang xuống trước mũi thuyền, miệng thì cứ nói nhừ nhừ mãi có mấy tiếng : « Rượu thiệt ngon quá, rượu thiệt ngon quá. » Rồi buông cái bầu rượu xuống một bên cạnh, nằm đó lim dim, không nói rằng chi nữa.

Người chủ thuyền vùng cười ngất lên rồi nói với bọn thủy-thủ rằng : « Thằng cha nầy sức rượu chẳng bao nhiêu mà cứ đòi uống rượu hoài, bây giờ mới uống có một chút mà đã ngã lai thẳng tượng ; thôi khiên phứt và đem để phía đàng sau lái cho va ngủ. »

Tức thì 4 tên thủy-thủ, xúm lại khiên Tôn-lại-Tử đem ra phía sau lái thuyền.

(còn nữa)

TẬP «SƯ-PHẠM HỌC-KHOA»

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỲ

Giá đồng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... ... ... 5$00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nêu thâu nhận giùm gởi cho bổn-quán, những sổ bạc mua báo ấy thì bổn-quán sẽ tính cho một phần huê-hồng 5 %.

Ai muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhứt ?
Ai muốn có người bào-chế thiệt kỹ càng, các ton thuốc của các quan Đốc-tơ !
VẬY XIN QUÍ VỊ ĐẾN TẠI :

pharmacie franco-asiatique

PHÁP-Á DƯỢC PHÒNG

RUE DES MARINS, 219 -:- CHOLON

Tại đó sẽ có ông **PHẠM-HỮU-HẠNH** nhứt hạng Bào chế-sư, tiếp rước qui vị một cách mau-mắn và vui-vẻ.

Thuốc mới và tốt nhứt-hạng, giá lại rẻ.

Qui vị ở Lục-Tỉnh gởi thơ đến mua thuốc, thì chúng tôi sẵn lòng thi hành, giá thuốc tính sut lại mười phần lại không tính tiền chở phí

clinique médicale

Góc đường Mayer và Albert 1er tại Dakao Saigon
Téléphone : N° 255

DOCTEUR **Phan-tấn-Thiệt**

Ex assistant en dermate syphiligraphie à l'hôpital St-Louis Paris
Ancien médecin attaché aux services de Darsouvalisation créés par le Ministère de l'hygiène pour la lutte antivénérienne.

Có phòng nuôi bình giá rẻ và phòng thương hạng mát mẻ êm tịnh.
Có nơi để thử máu, đàm, nước tiểu, nước oc, xét vi-trùng bằng kiến hiển vi - có chỗ riêng để roi điện (radio diagnostics) và chữa bịnh bằng quang tuyết (darsouvalisation ondes courtes).
Trị các chứng bịnh và chuyên-trị các chứng bịnh đờn-bà, bịnh đau gân đau xương, bịnh huê-liễu kinh-niên.

DOCTEUR **NG.-TẤN-ĐỐM**

De la Faculté de Médecine de Paris
Spécialiste des maladies des Poumons
Chuyên môn trị các bịnh phổi
Có máy chiếu điện rọi phổi
Saigon -:- 63 Rue Mac Mahon -:- Saigon
Téléphone : 20.662

GIỜ COI MẠCH :
SỚM MAI : 8 giờ tới 12 giờ
CHIỀU : 3 giờ tới 6 giờ

CLINIQUE PELLERIN
93, Rue Pellerin

DOCTEUR **TRẦN-V-ĐÔ**
Téléphone : **20.919**

Mổ, Đẻ dễ,
Bịnh đàn bà, con nít,
Bịnh phong tình vân vân
Rọi kiến (Rayons X) - Chạy điện (Diathermie)

Phòng rộng rãi cho bịnh
Người đẻ nằm riêng mỗi người một phòng
NHÀ MỔ TỐI TÂN
GIỜ COI BỊNH : Sáng 8 tới 11 giờ
Chiều 3 tới 6 giờ

CÓ BÁN TẠI NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỦA

Manuel de l'infirmier

CỦA ÔNG
NGUYỄN-VĂN-KHẢI
MÉDECIN INDOCHINOIS DU CADRE LATÉRAL

Giá mỗi cuốn 2$50

TIỂU THUYẾT

Thu ba kỳ ngẫu

Dầu cho trải mấy kiếp trần,
Nghiệp làm như mớ nợ văn còn nguyên
Ngày mô gặp phải nhân duyên,
Có vay là trả của mình mình mang.
Cho hay quả-báo cũng-bằng.

(Tiếp theo)

Ngắc nhỏ cô Ngọc-trâm, cô Thu - Ba chắm rãi thưa :«Bạch thầy,hiện nay trong Nam - kỳ nầy,có vị nào là bậc chơn tu thật đức?» =A di đà Phật!chỉ có cụ Lê - khánh - Hoà là người chơn tu thật đức,ngoài ra, tôi chưa thấy ai!

Nhớ thầy từ bi bất xả yếu cầu cụ chứng minh cho mẹ tôi

— Mô-Phật, không sao ! Tôi hứa sẽ thỉnh được cụ, vì cụ là một bậc hiền ái chúng-sanh, không bỏ một người nào !

Tỏ lời cám ơn, cô Thu-Ba đưa ra năm chục đồng bạc để làm lộ phí và lễ thỉnh cho ông Trụ-trì, rồi chị em ra về. . .Theo đường, cô Ngọc-trâm nói với cô Thu-Ba : « Chị ! ông thầy ấy hù bại quá ! Mãi đem cái mằm mê-tín mà nhồi sọ tín đồ ! Phật-pháp suy vi, người thức giả họ khinh bỉ, cũng từ những hạng thầy ấy ! »

Gặc đầu, cô Thu-Ba tỏ ý biểu đồng, song cải lại : « Đành rằng cái lỗi ấy bởi những hạn xuất-gia vô-học - thức, song cũng vì cái lòng mê tín của tín đồ. Nhà thầy họ không biết, họ bảy, ta biết, ta đừng làm, thì cái ngôi mê tín không còn phát nữa ! Nếu ta mải cứ dôi cho được, cố mua vui, để khoe tiếng một hai buộc họ phải làm, thì họ dại gì mà không làm, làm đặng lấy tiền kia mà ! Chính chị từng thấy, có người đến chùa nạp đám, nhà thầy họ đam lời nầy lẻ nọ để bát mất cái lỗi mê tín dị-đoan ấy đi, song một hai chủ đám cũng nài nỷ cho được, thì nào phải cái lỗi ấy toán ở nhà thầy. Bi h - tâm mà xét phần hiểu tại tục chớ không phải tại tăng. Như chị em mình rồi nhà thầy họ làm sao bẩy bố ra được ! »

Gặc đầu, cô Ngọc-trâm chưng hửng: « Chị cao kiến hơn em, vì em phải ngọn lửa sân tập vào khối óc ! » Rồi chị em về trường lo thu xếp mọi việc...

Mồi em phải thêu một cái khăng tay để sau chữ « Thu-Ngọc Nữ-Công Học-Đường », riêng phần hai cô cũng thêu hai cái, tên ai nấy để, và bánh mức chả nem, toán làm theo tố phẩm.

Bảy giờ tối, ngày 13 làm lễ Dẫn-tiêu (thỉnh - kinh) rồi Niệm - hương, khai chung bản (nhập dàn) đến đúng ngọ 14 mới khai kinh. Đêm 14 Pháp-sư thăng tòa thuyết pháp. Thời thứ nhất, thầy Pháp sư nói về vấn-đề « Vì sao phải học Phật » trước đam tình huống của nhơn sanh phô diễn ra, giữa lại đem học thuyết của Phật và học thuyết của thế gian, sau đam Tôn-chỉ đạo Phật mà khai tỉnh cho nhơn thế. Ai nấy nghe rồi cũng đành lòng mộ Phật và sám hối qui y. Thật, vấn đề ấy, với thời buổi tôn-giáo nổi sôi, nhơn tâm tán loạn, cũng như một ngọn đèn trong lúc thiên ám địa hôn. Thấy cái biện tài của thầy Pháp-sư trong lúc thuyết pháp, ai ai cũng kính phục mến yêu. Muốn hỏi cho rõ lai lịch của thầy, song bởi chỗ nơi gián cách thành thử không hỏi thăm được, chỉ những người biết chữ, họ xem vào Bản-chấp sự (Thanh - qui nộ) thấy đề là : « Cà-mau, Hải-vân-tự, Pháp-sư, Thượng-nhân. Sa - môn » nên họ hiểu là : Thầy Pháp - sư hiệu là Thượng - nhân ở chùa Hải - vân về quận Cà-mau.

Qua thời thứ hai, thầy giảng về vấn đề « Tam-qui Ngũ-giới ».

Còn nữa

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250.000 đồng bạc
Sáng lập năm 1927

Hội quán : 54-56, đường Pellerin, Saigon

R. C. Saigon n° 61

Dây thép : **CREDITANA-SAIGON**
Dây thép nói : **SAIGON — 21.326**

— Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bá tánh, tiền gởi sanh lời 3 ly rưỡi mỗi năm, sáu tháng tính một lần và nhập vô vốn mà sanh lời nữa. Tiền nầy muốn rút ra chừng nào cũng được.

Công-ty cho vay thế chứng về Quốc trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những phiếu nào mà Chánh-phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng.

— Công ty cũng nhận lãnh giữ cho bạn hàng và lãnh tiền lời những vé quốc-trái và nhận dò số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hằng tháng hay là hằng năm.

Đều-hội có mua bêu Pháp hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng sắt mạ kẽm, để cho bá tánh mượn dùng. Xin qui vị hãy đến hội-quán hay là viết thơ mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết-kiệm ấy.

(Về công chuyện khác, xin hỏi thăm bổn Hội)

Tôn chỉ của bổn hội : LÀM VỀ VANG CHO XỨ SỞ MÌNH

BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN :

Chánh hội trưởng : HUỲNH ĐÌNH-KHIÊM, (nay ngài đã từ lộc).
Phó hội trưởng : M. TRẦN-TRINH-TRẠCH, (được bầu cử chiếu theo điều 34 trong điều lệ)
Hội viên : Dr HIAILLE de LANGIBAUDIÈRE,
« M. Denis LÊ PHÁT-AN,
« M LƯU-VĂN-LANG,
« Dr NGUYỄN-VĂN-THINH,
« Dr TRẦN-VĂN-ĐÔN,
« Dr TRẦN-NHƯ-LÂN,
« Mr TRỊNH-ĐÌNH-THẢO,
« NGUYỄN-THANH LIÊM,

BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ

Chánh hội trưởng : M. TRƯƠNG-TẤN-VI,
Quản lý hành sự : M. NGUYỄN-TẤN-VĂN,
Hội viên : M. BÙI QUANG-CHI,
« M ĐẶNG-VĂN-ĐẨN,
« M. Alexis THÁI-V.-LÂM.
Tổng-lý : M. Paul LÊ VĂN-GÔNG.

Muốn làm đèn Néon

(thứ dùng nơi rạp bát Bông và những hiệu buôn lớn)

về quang-cáo ban hiện ở trong phòng và các đám cưới
do nơi hàng
STANDARD NÉON LIGHT
98bis rue Lagrandière
Téléphone : 20426 -:- SAIGON
Dùng toàn đồ Huê-kỳ - Có bảo kiết
Đã làm cho : *Pousard et Vegret* / *Albert Portail* / *Pharmacie de Dakao*

ĐAU ĐỚN LÀM CHI !
nếu không sợ nguy hiểm gì mà tránh khỏi sự đau đớn.

ASPIRINE
USINES DU RHONE

...hông những đờ bệnh
NHỨC ĐẦU
ĐAU ÓC
ĐAU RĂNG
ĐAU BỤNG DỤC
lại còn làm cho thân thể khỏe mạnh ra.
Đôi thuốc

ASPIRINE
USINES DU RHONE
thì mới có được thuốc trong sạch, không hại bùng dực, da giấy và trái tim.

Khi cô SIMONE đi xe hơi...

Chạy mau, gió mạnh buội bặm..

Nhưng nữ thể-thao gia Simone vẫn giữ sắc mặt như thường. Muốn khi đến chỗ, mặt đừng có chảy dầu hay tróc xướt lên, thì trước khi đi nên đồ thoa một lớp mỏng:

CRÈME SIMON

(là thứ kem vệ-sanh và thêm sức khoẻ)

Như vậy đến chặn đường da mặt cô vẫn còn nguyên liền biền hiện mịn màng tươi tỉnh là nhờ dùng:

CRÈME SIMON M. A. T.

(kem của sắc đẹp)

Thân thể của chúng ta phải năng dùng VITAMINE.B. mỗi ngày, chẳng đặng để dành, bởi vì chẳng có nó thì con người hay sanh nhiều chứng bịnh như: giận dữ, bón uất, ăn mất ngon. QUAKER OATS có nhiều chất bổ VITAMINE B. Bởi vậy nó là vật rất cần thiết cho mỗi người.

QUAKER OATS

Gives you the Vitality to keep you fit

Thi sơ-học Pháp-Việt

(Certificat d'Etudes Primaires F. I.)

Trường Chấn-Thanh tại Saigon có **54** trò thi đậu chắc chắn

Có tên họ vì quí quán đăng trong Lục-Tỉnh ra ngày thứ ba 21 Juin 1938 trương 2

Trường Chấn-Thanh dạy đủ tất cả các lớp từ Cours Enfantin cho đến Quatrième année

Trường Chấn-Thanh có lớp dạy cho học sinh thi Brevet Elémentaire và Diplôme E.P.S. kỳ nhì (2è session)

Ngày tựu trường: *1er Août 1938*

Muốn rõ điều lệ xin do nơi:

M. PHAN-BÁ-LÂN

Directeur de l'Institution CHẤN-THANH

1-15 entrée 54 Marchaise

51-74 rue Marchaise

Saigon

HÃNG BẢO-KÊ

HIỆU

La Providence et L'Industrielle du Nord

ÔNG BOY-LANDRY

Làm Đại-lý 17, Place du Théâtre, 17 -:- SAIGON

Hãng Bảo-kê nầy chuyên lo bảo-kê cho những xe hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tỉnh mà chịu bảo-kê với hãng nầy, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hãng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ vô cùng. Xin anh em lưu-ý .. ..

CHUYỆN NGẮN

MỐI TÌNH XƯA

Hiền ơi!

Cái dĩ vảng đã đi xa quá rồi, anh không tài nào kéo lại được. Thôi, đâu còn những cái kỷ niệm êm đềm.

Đâu còn những buổi trời xuân tốt đẹp chúng ta cùng nhìn những cảnh mai trắng xóa, thướt tha như một vũ nữ có lả nhảy múa dưới ánh trời xuân. Bên tai anh còn vẳng nghe máy lời dịu dàng của em thốt: « Anh ơi! Kìa con bạch-yến đang trỗi giọng mừng xuân.

Cảnh chào thiều quang của trời xuân tươi đẹp lần lần qua nhường lại cho những ngày nực nồng của nắng hạ.

Những đêm hè nồng nực trong lúc vũ-trụ đang yên lặng dưới thế lực của dạ thần thì chúng ta cùng nhau ngồi hưởng khúc nhạc sầu của dàn dế! Ôi Hạnh phúc.

Cây trong vườn bắt đầu buồn những lá vàng trên mặt nước, biểu hiệu của thu về; chúng ta cùng hưởng cảnh thu.

Rồi một chiếc thuyền con trên giòng sông bạc ta cùng đuổi theo một chiếc thuyền con nơi chơn trời xa tít..

Ngọn gió đông bắt đầu thổi, đem đến cho ta sự lạnh lùng của ba tháng không vui; nhưng chúng vẫn nô đùa với ngọn gió đông rét ruột. Mùa chết vang vật trên vũ-trụ tựa hồ như chết, bầu trời u-ám cây cối sơ rơ, thế mà trong toà biệt thự « Hoàng-Phủ » vẫn đưa ra những câu thơ tình tứ cũ Jean Richepin:

Rồi ngọn gió đông qua đem theo cả một thiên kỷ niệm.....

Hiền ôi! Cái dĩ vảng đi xa quá rồi anh, không tài nào kéo lại được. ...

Đã ba năm rồi, ba năm qua, anh không thơ từ chi cho em cả vì.... anh đã dấn thân trên con đường phiêu bạc.

Ba năm qua, anh sống với chuỗi ngày vô vị, anh không buổi nghi đến cái tương lai.

Cuộc đời hiện tại vẫn kéo dài....

Em biết đâu thân hình mảnh mai như cô gái khi xưa phất trời gió dầm xương, tiều tụy với thời gian rồi! Bộ mặt dễ yêu ấy, hôm nay đã hốc hác sanh sao như người mất bịnh, cặp mắt đầy tinh thần đã lờ lợt, tim anh rắn như sắt rồi thế mà vẫn còn rung động khi nhớ lại cái kỷ niệm năm xưa....

Đau đớn quá em ơi! Mỗi ngày qua, là mỗi lưỡi dao bằm xé ra trăm ngàn mảnh trái tim anh tan nát ôi! Còn gì đau đớn bằng nhìn cái chết âm thầm của mối tình xưa.

Một cái tin... không hiểu đáng sợ, hay đáng mừng: « Em lấy chồng » mà có lẽ đáng mừng hơn em ạ.

Mà thật ư? — Thì còn gì chả thật, kìa trước mặt anh những tờ báo đăng tin mừng....

Thôi, thế là hết! Thế là từ nay anh phải ngồi nhìn một cách đớn đau cho cái kỷ niệm của mối tình xưa tan nát trong lòng anh.

Ôi! Đớn đau thay.

Nhưng trước khi ngừng bút, anh cũng đẹp lòng ích kỷ mà cầu chúc em được muôn đều hạnh-phúc để kiếp cùng người bạn mới tranh-đấu cùng đời.

Riêng anh nơi cõi chơn trời xa tít, ngồi nhìn bức tranh vân-cẩu anh nhớ lại câu......

Duyên mới từ nay gọi là mừng bạn nhé!

Tình xưa dầu nghĩ đến, yêu nhau nên phải phụ nhau mà!

Người bạn phiêu lưu

Huỳnh-Long

SÁCH CẦN ÍCH

Ấy là bộ « DÂN LUẬT NAM KỲ » cần kíp cho mỗi gia đình dân Nam-Kỳ, Hanoi, Hải-phòng và Tourane, có lời tựa khen tặng của trạng sư Trịnh đình Thảo, được lời khen ngợi khuyến khích của quan Thống-đốc, vị chủ, tịch Quản-hạt nghị-viện, quan Đốc lý Saigon, vị trạng sư như quí ông [illegible] các vị quản hạt nghị-viên như ông Dược, De Lachevrotière v. v. Có đủ mọi vấn-đề thuộc về người, hộ tịch, việc đi xa, chỗ trú ngụ, việc cha con, việc vợ chồng [illegible] thừa, việc ly hôn, v.v. và tài sản, quyền sở hữu chủ và các quyền khác, việc di-ngôn, việc chúc thơ việc khế ước và nghĩa vụ v.v. rất đúng với Pháp luật và án lệ đương hành. In kỹ tại nhà in thầy Testelin rất khéo [illegible] rất châu đáo. Mặc dầu giá [illegible] bộ sách DÂN LUẬT NAM-KỲ trên 800 trang mà chỉ bán 1$20, cước 0p.10. Xin chư tôn hãy gởi thơ mua ngay nơi tác giả kèm mandat giá tiền theo. Số in ít lắm, chậm bước thì không có sách, mất một cái [illegible] chỉ nam quí vô giá của gia đình. Mua gởi mua nơi tác giả: ông PHAN-VĂN-THIẾT, Cử Nhơn-Luật, Pháp Luật Cố-vấn, N. 43 Rue Aviateur Garros à Saigon.

Mỗi lần hỏi một việc tại Phòng-vấn ông Phan-văn-Thiết tốn 5 đồng, ngoài ra cũng làm đơn, trạng, [illegible] v.v... tiền tốn thêm từ 10 cho tới [illegible] trăm tùy việc khó dễ.

TẬN TÂM VÀ KÍN NHIỆM

DUY CÒN CÓ MỘT THỨ SỐ LÀ SỐ CỦA HỘI

Quan-lại hổ-tương

Sẽ xổ chắc chắn bữa 29 Novembre 1938

1	Số độc-đắc...		4.000$
1	—		1.000
2	—	500$	1.000
10	—	100.	1.000
20	—	50.	1.000
50	—	20.	1.000
100	—	10.	1.000
184	số trúng		10.000$

Giá mỗi số..... 0$20

Nhờ có nhiều số trúng và số độc-đắc 4.000p. nên giấy số nầy bán chạy lắm.

Mua mau kẻo hết.

Mua nơi:

M. TRẦN-THÁI-NGUYÊN

« Lục-Tỉnh-Tân-Văn »

-:- Saigon -:-

Trường Chấn-thanh 54—72 Rue Marchaise Saigon, có lớp năm thứ nhứt riêng cho học sinh thi sơ học rớt và lớp dạy học sinh thi Diplôme E. P. S. và Brevet Elémentaire kỳ nhì (2è Session).

Ngoài lớp 4è année cho học sinh lớp 3è année mới lên, lại có mở thêm một lớp riêng cho những người đã có học năm thứ ư rồi (Redoublants). Muốn học viết thơ cho biết đặng tiện bề sắp đặt. Ngày tựu trường: 1e Août 1938.

CÁC CÔ CÔ EM!

Hãy cho các em nhỏ của quí cô ăn sữa đặc có đường

NESTLÉ

HIỆU

CON CHIM

Là một thứ vật thực rất lành, rất bổ và dễ tiêu hóa

Hãng NESTLÉ số 35 đường Mac Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con nít bằng chữ Quốc-ngữ của Bác-sĩ VIDAL — Quí Bà quí Cô muốn dùng xin hỏi tại hãng sẽ gởi tặng.

Dám cam đoan

1· Chỉ có hãng xà-bong « Con sò » từ hồi sáng-lập tới ngày nay là không dùng chất hóa-học Nhựt-bổn, còn phần nhiều lại thích dùng vì giá rẻ.

2· Chỉ có hãng xà-bong « Con sò » dám mua ròng dầu dừa để nấu xà-bong, vì dầu dừa giá mắc, nên không có hãng nào nấu xà-bong mà không pha với vật liệu rẻ tiền.

3· Chỉ có hãng xà-bong « Con-sò » dám hứa chắc và thưởng 10.000$ cho nhà hóa-học chuyên môn nào tìm ra trong cục xà-bong « Con sò » có chất dầu cá, mỡ bò, dầu cao-su.

Nhờ dùng ròng nguyên liệu tốt nên phẩm mà xà-bong « Con sò » có nhiều đặc-sắc: Cứng, dẻo, Ít hao, Bọt thiệt nhiều Giặt nước mặn được, Không ăn tay, Không mục quần áo, Không có mùi tanh hôi. Để bao lâu cũng không móp méo.

Bao kiết: **Xếu trả lại**

Savonnerie de l'Indochine

129-130-131-131 bis,

Quai les Jonques — Cholon

Téléphone : 30.252

Ad. télégr. Huathaukiec

XUÂN 1938

Cho quý Bà, quý Cô, quý Ông

Trương xe hơi

88 bis, đường Lagrandière — téléphone 20.425 — SAIGON

Về M. Trịnh-hưng-Ngẫu chủ trương, tổ chức những cuộc du-lịch đi xem thắng cảnh trong xứ và những xứ ấn cận.

Nam-kỳ — Trung kỳ — Bắc-kỳ — Trung-quốc — Nhựt-bổn — Phi-luật-Tân — Cao-miên — Lào — Siam — Nam-dương quần-đảo — Mã-lai — Ấn-độ và Ấn-châu

Có thương-lượng với các công ty hàng-hải được giá đặc biệt cho quý khách.

Một ngàn bịnh lạ

Bộ sách ngoại khoa bí-yếu *Như hiền thần phương*, trước kia định nửa tháng cho ra một cuốn. Nay vì thấy công chúng hoan nghinh gởi thơ hỏi mua vô số, nên nhứt định Décembre 1938 tới đây thì xuất bản trọn bộ 21 cuốn đóng chung, bìa đẹp, trót 350 trương giấy lớn, mà chỉ bán có 2$.00, phụ tiền gởi 0$.20 hay theo cách lãnh hóa giao ngân cũng được. Viết thơ đặn trước kẻo hết. Do nơi soạn giả:

M. NGUYỄN-VĂN-XỨNG

ở GiaiXuân (Cantho).

PHARMACIE PRINCIPALE

SOIDREKE

M. HEUMANN

SUCCESSEUR

SAIGON

TỰ-NAM 1865

BA ĐỜI ĐỀU DÙNG

THỨ THUỐC HIỆU NÀY

MỚI LẠI

Dĩa BEKA

lài-tử

Vọng cổ nhịp 16

J. Keller, Importation

72 rue Mac-Mahon

Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng

111-113, đường Catinat — Saigon

Nhà thuốc rộng lớn hơn hết và kim thời hơn hết trong cõi Đông Pháp. Công-cuộc mua bán sắp đặc khéo léo thành ra một nhà thuốc đứng vào hạng nhứt trong các đại dược phòng.

Bổn dược phòng chỉ bán rong các thứ thuốc men hàng hóa, tốt nhứt hạng, vì chỉ mua trữ rông — những hiệu thuốc danh tiếng nhứt ở bên Pháp và của ngoại-bang. . .

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES

Société d'Exploitation des Établissements

BROSSARD MOPIN

Kế nghiệp

Sáng lập từ năm 1909

số 3 đường Lucien Lecouture

CHODUI SAIGON

E

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp quốc lạ.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.

Giá bán ha xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới. Bản hiệu sẽ gởi cho.

Dây-thép đề tắc: (Adresse télégraphique:) MASCAMO. — SAIGON

VỪA RA THÔNG THẢ

hàng ở đường L. Lecouture. — Chodui gần trại lính tập Ô-ma.

Công-văn

Vì lời nghị của Thống-đốc Nam-kỳ ngày 19 Aout 1938;

Định thi hành theo điều lệ mà phân ranh lại những đất trong tờ thứ nhứt bạa đồ làng Vong-Thê, tổng Bình-phú (Tonqxuyên).

Một tháng trước khi Ban-phái viên phân ranh hạn khởi có g, thì làm yết thị mà dán tới nghị này và trọ cả lời nghị ngày 8 Décembre 1911 có lời nghị ngày 18 Novembre 1912 và 19 Octobre 1934 sửa lại, dán tại nhà việc làng Vong-Trê và các nơi có nhà cửa đông đảo trong địa phận làng ấy và để vậy luôn luôn trong lúc phân ranh hạn.

∴

Sửa chỗ sai trong lời nghị số 4145 ngày 21 Juillet 1938 định cho Mme Lê-thị-Thong và mấy người khác, khẩn đất những sở đất tọa lạc tại Rachgia.

Chỗ:

Điều thứ 2 — Những người khẩn phải.....

Đọc lại như vầy:

Điều thứ 2 — Những đất khẩn ấy chẳng đặng bán, hay là nhượng, cho người ngoại quốc.

Sự bán, hay là nhượng, chu ma trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

Saigon, le 19 Aout 1938

Quan Thống-đốc Nam-kỳ

Ký tên: PAGES

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 28 Aout 1938;

Những sở đất Nhà-nước kể sau đây, M. Ly-minh-Thong và Mme Trần-thi-Ket đã đắn giá được theo tờ vi-bằn ngày 17 Mars 1938, phê chuẩn tại hội nghị từ ngày 12 Avril 1938, nay định cho hai người ấy khẩn đất mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn.

Hạt Rachgia

Làng Ban-tan-Dinh

Số đất	Họa đồ	Số mẫu sào
95	1re	11 29.00
109	»	19 13.50
198	»	11 58.50
201	»	18 93.50
202	»	10 90.00
207	»	15 84.00
Cong.....		79.68.50

Đất khẩn nầy chẳng đặng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc.

Sự bán, hay là nhượng, cho ma trái các khoản định trên là thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

ĐẠI-PHÁP QUỐC-HÒA DÂN-QUỐC

Tự-do — Bình-đẳng — Bác-ái

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỳ Thông-đốc

TỈNH RACHGIA

YẾT-THỊ — *Đơn xin thuận mãi đất Nhà-nước*

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc số đất	65 mẫu đất	65 hoàng-ba đất	56 sào mẫu	Nông-phố
Ngô-văn Sú ở Vĩnh-bình (Rachgia)	Vĩnh-bình	sr kb	1e f. id.	47.10.00 21 28.64	

VIỆC TRANH CẠN VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ 21 và 18 nghị-định ngày 18 Juin 1929, ai có tranh cản điều chi thì nội trong hai tháng, kể từ ngày dán yết thị nầy, phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Rachgia.

A Rachgia, le 4 Octobre 1938.

L'Administrateur Chef de Province

Signé: ILLISIBLE.

Vu pour affichage:

Saigon, le 14 Octobre 1938.

P. le Directeur des Bureaux d'ordre et de renseignement:

P. le Chef de 4e Bureau:

Signé: ILLISIBLE

N° 63 bis

Nhị-thiên-đường

Song-liệu Qui-lộc Tư-thận hườn

Thuốc hườn nầy chủ trị về bịnh đau thận, bất luận người lớn hay kẻ nhỏ, suy lao hư thận, tay chơn nhức mỏi, con mắt lờ mờ, tai nổ lùng bùng; đi-tiểu, mộng tinh, đau lưng mỏi gối, đi đứng bần thần, dương sự bất cứ, ái ân bất tiện. Phải mau uống thuốc hườn nầy và uống cho thường, thì sẽ được tư âm bổ thận, khoẻ khoắn tinh thần: tiêu trừ bá bịnh. Hay lắm! Hay lắm!

Cứ gởi thơ cho nhà thuốc:

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

47, rue de Canton, 47

CHOLON

N. B. — Chữ-ton hay nhớ trong mỗi thứ thuốc, bất luận là thứ nào đều có gởi theo một cái toa, để nói chứng bịnh và chỉ cách dùng rất là rành rẽ.

Dấu Nhị-Thiên-Đường

Khắp trong thiên hạ đều dùng dấu Nhị-Thiên-Đường. Vì uống tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dấu nào sánh kịp, ấy là một thứ dấu chuyên trị bá chứng, công hiệu như thần.

NẾU BỆNH HO

LÀM ĐAU RỨT NGỰC...

Không bao giờ ta tiếc bệnh h... ngay sáp tức. Trước hết bị phát lạnh nóng dần, ngứa ngáy. Trước mình thường ho khan vài tiếng, sau ho dữ dằn thành ra suốt cả ngày, sương sớm Cuối nhức vô kể. Nhiều các người mắc bệnh cảm, bệnh ho sổ mũi để lâu không chữa, các người mắc cảm nhiều ngày sắp tới: uống thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" ngay đi. Các ông lương y cho là chữa bệnh ho thì chỉ có thuốc ấy là kiến hiệu nhất, ho nặng cũng vậy.

Chứng tỏ không lẫn nói nhảm đâu. Các người hãy lấy mấy câu nầy của ông Lecomte (Deville, Ardennes):

« Tôi dùng thuốc ngọt hiệu Vosges đã mười ngày rồi. Ngày từ mấy hôm đầu, tôi ... thuốc đó kiến hiệu một cách là lòng quá. Nay tôi được ... lẫn, ho đã sắp tan, ngủ yên giấc trước. Vì vậy trong họ ... cuối dùng thuốc ngọt "Cazé" cả »

Coi như vậy, các người thử nghĩ mà xem: thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" đã kiến hiệu cho hiệu người khác, sao trị không kiến hiệu cho các người?

Hoặc các người mắc bệnh ho sổ mũi, hoặc bệnh ho đờm, hoặc bệnh hen, nghe như gió thổi trong phổi và ho cả ngày: uống ngay thuốc ngọt "Vosges Cazé": chỉ có thuốc đó làm cho dễ ngay.

Sirop des Vosges Cazé

Bán tại các hiệu nào chế hay tại hiệu:

COLLYRE VERT

du Docteur MOTAIS

contre les conjonctivites et le Trachome

THUỐC ĐAU MẮT

Nước xanh

của Bác-sĩ MOTAIS

Trị những chứng đau mắt lòng-cơm và đau mắt hột-xoài (Trachome)

0$30

龍科博士異方之綠色藥水

專治眼痛眼目症功效如神

Grande Pharmacie de France

111-113 Rue Catinat

En vente dans toutes les bonnes pharmacies 0$30

PHÒNG COI MẠCH

NGUYỄN-VĂN-KHẢI

Lương-y bác-sĩ trị tế

Médecin libre

GIỜ COI MẠCH:

Sớm mai... từ 7 h. à 10 h.

Chiều ... từ 15 h. à 18 h.

30, Route provinciale 15

(Đường tỉnh số 15) GIADINH

Võ-hiệp-tả-tình Tiểu-thuyết N°140

雙劍緣

Song Kiếm Đề Duyên

Sông-Bình dịch thuật

HỒI THỨ MƯỜI BAY

Quyết chí báo thù hai Kiếm-Hiệp

Giữa rừng bỗng thấy cặp Thần-đồng.

Nếu một ngày kia vợ chồng chủ giải tán « Đồng-tử-công » đi, thì sự báo cừu của bọn ta mới kết liễu được; Phùng khởi nói dứt tiếng, dắc tay cha con Bộc-sùng-hồ ra khỏi Thạch-động liền; Liễu-tình-quân và Toán-cô ngó mặt nhau cười, không thèm rượt theo họ Phùng họ Bộc kia thêm nhọc;

Lúc bây giờ, Địch-long-Tuấn và bọn Đồ-đệ trở về Thạch-động, thấy vợ chồng Liễu-tình-quân vô sự rất mừng, sá g ngày dùng buổi rạng đông, Liễu-tình-quân và Toán-cô tới Đơn-phòng của họ Địch thiệt sớm, vì theo thường lệ luyện tập kiếm-phép, hai người phải tới đó dùng giờ, Địch-long-Tuấn nói nhỏ với Liễu-tình-quân và Toán-cô rằng: phép mầu nhiệm ở trong Đơn-thơ, rất có hiệu nghiệm như vậy. vợ chồng sư-đệ phải dề phòng chỗ đó, không được h ệt hành cuộc ân-ái trong chỗ khuê phòng, hễ trước mặt còn có Cửu-nhơn, tức là công-phu « luyện tâm » của nhị vị sư-đệ còn đó; theo như lời sư-phó dạy, Liễu-tình quân và Toán-cô lánh mạng vâng lời;

Sau khi Liễu-tình-quân và Toán-cô kết hôn rồi, hai người vẫn đồng chăn chung gối, trong thời gian ba bốn tháng, tuyệt nhiên không có cuộc mây mưa, vì theo phép mầu nhiệm trong Đơn thơ, hai người giữ « Đồng-tử công » trong mình thiệt kỹ, họ Phùng và họ Bộc tới báo cừu lần nầy lần khác, không toại nguyện được một lần nào, mỗi lần Phùng khởi tới Thạch-động báo cừu, bên mình chẳng không mang theo Thanh-phong-kiếm và Thu-nguyệt-kiếm, Liễu-tình-quân và Toán-cô xem xét dả rõ, biết Phùng-khởi giấu hai cây Thần-kiếm ở Hằng-sơn: Liễu-tình-quân và Toán-cô thương nghị với nhau mấy lần, chỉ muốn tới Hằng-sơn lấy trộm hai cây Thần-kiếm ấy (Thanh-phong-kiếm, Thu-nguyệt-kiếm) nhưng bị sư-phó là Địch-long-Tuấn ngăn cản lại, không cho hai người làm theo ý muốn của mình;

Ngày tháng thoi đưa, hết năm nầy qua năm khác, năm sau đây nhằm ngày mồng ba tháng mười một, không thấy họ Phùng và họ Bộc tới Thạch-động báo cừu, Liễu-tình-quân và Toán-cô đối với sự đề-phòng của mình, càng ngày càng thêm biếng nhác:

Nói về Phùng-khởi đã mấy lần thất vọng, sự báo cừu cho không-nhơn Hòa thượng không xong: chàng ta buồn giận trong lòng, cơn phiền-não không sao chịu thấu: thường ngày đến buổi hạ-ngọ, họ Phùng du lâm chỗ rừng núi giải buồn, lúc đi qua một phía núi gọi là « Tùng-Lâm » vẳng-vẳng nghe tiếng người ở trong núi, họ Phùng lóng tai nghe rõ, mới biết là tiếng nói hai đứa Hải-nhi.

(Còn nữa)

Imp. LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN

Gérant LÂM-VĂN-NGỌ

Hai phiên nhóm của Đại-Hội-đồng kinh-tế lý-tài hôm qua

(Tiếp theo trương nhứt)

Ông Giáo yêu cầu chánh-phủ lập ủy Tiết-kiệm bưu chánh gấp gấp vì ông coi đó là một vấn đề trọng đại, có ảnh hưởng lớn lao tới sự giàu nghèo trong xứ

Ông Marinetti than phiền về sự lập tư quan kiểm sát những sự giao tiếp bằng dây thép nói cho sở Mật-thám tại nhà dây thép Namvang.

Ông Duteil nói theo thường ngày thì không có sự kiểm sát như vầy bao giờ hết Có lẻ trong hồi tình hình quốc-tế đặc biệt căng thẳng trong tháng rồi, sở Mật-thám chánh trị cần phải coi chừng hành động của ít người khả nghi mà cơ quan nói trên tạm lập trong một thời gian.

Ông Tân-Mâu trở đi, trở lại hai ba lần về vụ ông nói chuyện bằng giây thép từ Cholon với Namvang trong 1 phút mà nhà giây thép tính tới 4 phút. Ông Duteil nói đó là chuyện không mấy quan hệ để sau sẽ giải quyết. Trái lại ông Tân-Mâu nhứt định cải là vụ đó đặc biệt trọng yếu, phải giải quyết liền ngay hồi đó. Hội-đồng bắt tức cười về cái cười ấy mới đủ lực lượng khiến ông Tân-Mâu ngồi xuống.

Ông Cousin: Về hầu hết những lời yêu cầu của hội-đồng phát biểu, Chánh-phủ sẳn lòng hoan-nghinh song riêng về khoản chi phí về nhơn công trong 3 năm nay đã tăng lên gấp bốn lần. Sở Bưu-điện là mọt sự chi phí nặng nề cho nhà-nước, hằng năm lỗ có lối 2 triệu đồng Mấy sự cải cách yêu cầu muốn thiệt hiện đều phải có tiền song lúc nầy làm gì có tiền dư trong công quỷ? Sự lập quỷ Tiết-kiệm Bưu-chánh Ngân-phiếu Bưu-chánh thì nhà-nước hết sức hoan-nghinh song đó là hai vấn-đề lớn lao, phải xem xét rất kỷ và không tiến-hành hớp tớp được.

Chánh-phủ sẽ lựa trong những sự yêu-cầu chánh đáng của hội-đồng, xét coi khoản nào cần-yếu thì sẽ lần lượt thi hành trước, rồi sau sẽ lo tới mấy khoản khác.

Ông Baffeleuf: Chúng tôi không cải, song có những sự tốn hao sau nầy sẽ sanh lợi cho công-quỷ vì nó làm tăng giá các cuộc mậu dịch buôn bán.

Ông Lambert yêu-cầu bổ-dụng những thơ ký người Mên tới giúp việc các nhà giây thép nhỏ ở các tỉnh trên Cao-miên song ông Duteil trả lời rằng những thơ-ký ấy rất ít, không đủ dùng phải mộ người Nam thay thế.

Ông Baffeleuf chất-vấn Chánh-phủ về sự không thi-hành luật lao động cho nhơn-công sở Bưu-chánh trong khi nhơn-công giúp việc các nàng thương-mải, công-nghệ của tư-gia đều được chế-độ khoan-hồng do luật đó lập ra. Ông yêu-cầu trả tiền trợ-cấp cho những viên chức làm thêm giờ.

Ông Duteil trả lời rằng sự yêu-cầu ấy đã được chuẩn nhận, hơn nữa, sắp đặt thiệt-hành vì chánh-phủ đã ghi trong ngân-sách 1939 số bạc 1.500 đặng chi dụng về việc đó.

Ông Phan-Thanh than-phiền rằng số trợ-cấp về xe máy trước kia là 5p. nay sụt xuống còn 2p.

Ông Nhuận yêu cầu cho nhơn công sở Bửu-điện 3 khoản: 1. trợ cấp đặc-biệt đặng bù sự mệt mỏi về những giờ làm đêm. 2. Trợ cấp về các giờ làm súp. 3. Cho hết thảy nhơn công nghỉ trọn những ngày chúa nhựt và lễ chánh thức.

Ông Duteil cho hay rằng ông rất tán đồng về nguyên-tắc những sự yêu-cầu ấy vì thiếu nhơn-công và công-quỷ chưa đặng dồi-dào, sung túc nên chưa thể thiệt-hiện. Tuy vậy những giờ làm súp hồi giờ đều có những giờ nghỉ đặng bù lại, nhà nước không để cho ai bị thiệt thòi. Từ hai năm nay, sở Bưu-Điện mộ thêm nhơn-công rất nhiều và trong một thời gian không lâu nửa, có lẻ sẽ đủ người giúp việc cần dùng.

Ông Darles: Vì sao sở Bưu-Điện lại thiếu người giúp việc cần dùng? Phải chăng vì sự thi-tuyển khó quá chăng?

Ông Duteil: Cũng không có gì khó quá chương-trình thi-tuyển vào mực Cao-đẳng Tiểu-học mà thôi. Có lẽ người ta sợ bị đổi đi xa mà ít hâm-mộ nghề đó.

Ông Baffeleuf: Có lẽ vì công-việc quá nặng nề mà trái lại, sự đối đãi không có gì là đặc-biệt.

Ông Châtel: Chánh-phủ có tính lập lại sở Quang-tuyến phát-âm thuộc địa (Radio-Colonial) ở Saigon mà khí-cụ còn y nguyên, đủ dùng.

Ông Marty: Chánh-phủ đang điều đình sang lại sở đó cho một hảng tư và có lẻ nội trong 3 tháng nửa công việc phát-âm có thể bắt đầu tiến-hành.

Ông Menguy than phiền rằng ở đây dầu có máy thâu-thanh tốt cách mấy cũng không thể nhận hoặc nghe được tin do ở quan-tuyến phát-âm thế-giới (Radio Mondial) ở bên Pháp truyền bá ra, hình như bị những luồng điện của một sở quan-tuyến pháp-âm ở bổn xứ phá khuấy.

Trái lại những tin tức do các sở quang-tuyến phát âm của Đức, Ý, Anh, tỷ thì nghe được rỏ Chánh-phủ phải làm cách nào bài-trừ tình-tệ ấy.

Ông Nhuận than phiền về sự đối đãi không được nhã nhặn của ít viên chủ sự người Âu ở nhà giây thép Saigon với những người Nam giúp việc dưới tay.

Ông Duteil quả quyết rằng viên chức người Pháp sở Bưu-điện, dầu ở Saigon hay nơi nào khác nữa, cũng luôn luôn đối đải hết sức ôn-hòa lễ-độ với người Nam giúp việc dưới quyền họ và ông hết sức coi chừng cho không có những sự bạc-đải, áp bức hoặc lỗ-mảng xảy ra

Hội-đồng chuẩn-nhận các khoản chi phí của sở Bưu-điện rồi tán-đồng mấy bổn đề-nghị sau đây trước khi ngưng phiên nhóm:

Đề-nghị của ông Châtel yêu cầu lập một cơ-quan chăm lo săn-sóc tới rừng và các lâm sản.

Đề nghị của ông Darles yêu-cầu lập ủy-ban cố-vấn tối-cao đặng phụ-lực hiệp-tác với Nha-học-chánh.

Đề nghị của ông Baffeleuf xin 1 thủ-tiêu sự tăng tiền có cho thơ từ gởi bằng máy bay, 2 lập cách gởi ngân-phiếu Bưu-điện (chèques postaux) và 3 giảm tiền giây thép từ Đông-pháp gởi đi mấy nước lân cận.

Đề-nghị của ông ông Tissot yêu cầu cất một nhà giây thép lớn lao đồ sộ ở Hanoi cho xứng đáng với thủ-đô miền Bắc.

Phiên nhóm buổi chiều

Người ngoại-quốc có quyền đấu giá tiến hành những việc công tác chăng?

Hội-đồng xem xét tới ngân-sách sở Tạo-tác.

Ông Baffeleuf trách sở Tạo-tác về sự cho người ngoại quốc đấu giá, bao thầu tiến hành những cuộc công tác mà mấy người ấy lại là dân một nước hiện thời không có cảm tình gì hết với nước Pháp. Ông yêu cầu bảo vệ quyền lợi cho người Pháp ở xứ nầy, dành cho họ đấu giá tiến hành những công tác nói trên đặng có kiếm lời chút đỉnh.

Ông Marinetti than phiền về sự mở riêng ở Hanôi các cuộc đấu giá khai khẩn các mỏ, khiến cho các thương gia, kỹ nghệ gia người Pháp ở mấy xứ khác nhứt là miền Nam muốn tham gia những cuộc bỏ thầu ấy phải tốn hao rất nhiều. Ông yêu cầu cho họ có quyền bỏ thầu bằng thơ từ cho khỏi phải đích thân đi tới chỗ dự cuộc đấu giá.

Nhơn ông Baffeleuf hỏi thăm về cách thức bỏ thầu các cuộc công tác, ông Marinetti tố-cáo nhiều hành-vi lạ kỳ của sở tạo-tác.

— Có nhiều khi, mới lập hồ-sơ, ông nói người ta đã biết ai sẽ bỏ thầu được. Người hưởng đặc-ân ấy thường khi được những chánh-trị gia có thế lực ủng-hộ. Mấy nhà thầu-khoán khác hỏng ăn, tức giận kêu nài thì người ta cho họ đấu giá ít nhiều việc công tác khác mà đền bù sự thiệt thòi. Cho đặng tránh những sự nghi ngờ, những hành vi ám muội thì chỉ có cách là bất kỳ công việc lớn nhỏ gì đều phải đấu giá hết và trừ phi gặp những trường hợp bất thường đặc biệt thì mới cho bỏ thầu (appel d'offres, concours).

Ông Gassier: Nhà nước luôn luôn muốn dành cho công dân Pháp quyền bỏ thầu lãnh làm việc công tác song một hai khi các hãng của người Pháp không đủ vốn hoặc không đủ người giúp việc chuyên môn, khi cụ đặc biệt cần dùng thì buộc lòng phải cho người ngoại-quốc tham gia các cuộc đấu giá Nhưng hành-vi phi pháp về các vụ bỏ thầm mà ông Marinetti tố cáo thì tôi có thể cam đoan rằng không khi nào có.

Có nên bỏ sự bỏ thầu (concours) không? Tôi tưởng không nên vì có những công việc đặc-biệt mà riêng các kỹ-sư có đủ khí-cụ chuyên môn mới có thể tiến-hành một cách đúng đắn. Tôi xin lấy một tỷ-dụ: Nhà nước muốn cất một cái cầu.

Nhà nước có thể gì kêu đấu giá như cất một cái nhà, như đắp một con đường chăng? không thể được tôi xin trả lời chắc như vậy vì phải có khí-cụ riêng, dùng hơi bơm nước ra hết, trong một khu dưới lòng sông đặng xây móng (fondations à air comprimé) mà ở Đông-pháp chỉ có một hãng có nhơn-công, khí cụ cần-thiết làm công việc ấy. Nhà nước buộc lòng phải kêu hãng đó cho bỏ thầu chớ biết làm sao?

Ông Baffeleuf: Dầu công việc gì đi nửa, tôi tưởng các hãng của người Pháp ở đây cũng có thể làm được, không cần phải mượn tới tay người ngoại-quốc.

« Ngoài ra, tôi xin các ngài tin chắc rằng bên nước Ý lúc nầy, bất kỳ công việc vì người Pháp cũng không thể dự cuộc đấu giá tiến hành được. Bị vậy, tôi thấy nhà nước kể tục cho người Ý đấu giá làm những việc công-tác, trong lúc nầy là một điều trái tai gai mắt.

Ông Gassier: Ông có thể phát-biểu đề nghị yêu cầu Chánh-phủ không cho người ngoại quốc tham gia các cuộc đấu giá!

Ông Marinetti: Không cần phát-biểu đề nghị yêu cầu gì hết. Theo luật pháp hiện hành, nhà nước tức là Ủy ban Đấu-giá, có trọn quyền không nhận đơn xin đấu giá của người ngoại-quốc mà không ai được phép kêu nài gì hết. Các hảng của người Pháp ở xứ nầy có đủ kỹ-sư, khí cụ chuyên môn tiến hành bất kỳ công việc nào và nếu thiếu một hai thứ khí cụ thì vẫn có thể mướn được rất dễ. Cho đặng phản đối sở Tổng thanh-tra Tạo tác trong vụ nầy tôi không chuẩn nhận khoản chi phí 117 về sở ấy.

Ông Darles lấy làm ngạc nhiên mà thấy rằng đặng cất một trường học ở Dalat, nhà nước phải trù-hoạch lập một sở tạo tác ở đó với viên kỹ-sư, 1 viên kiến-trúc sư và 15 người thơ ký hoạ đồ. Ông Gassier trả lời rằng ngoài trường học ấy, nhà nước còn tính cất một biệt thự cho quan Toàn quyền và mở mang đường sá, cầu cống bộn bộn.

Ông Gassier: Tôi không nhớ chắc song hình như có 8 người Pháp và 4 người Nam.

Ông Chiêu hỏi: Số đó có đủ dùng chăng? Ông Gassier nói không đủ song cũng phải rán cho đủ.

Tới khoản chi-phí về đường lộ, cầu cống, ông Bến xin mở rộng và đắp cao khoản đường quản hạt số 1 tại khúc gần Thủ-đức, đã chật nẹp và mỗi khi nước rong là bị ngập. Ông Pan Yung hỏi sở Tạo-tác có tính tu-bổ ba con đường quản-hạt số 1, 1 bis và 13 về những khúc trên Cao-miên chăng? Ông Menguy cũng than phiền rằng đường xá trên Cao-miên hết sức xấu, hư sụp đầy lỗ hổng, ổ gà.

Ông Dậu than phiền về những đường nối liền các nhà ga đường xe lửa xuyên Đông-pháp với đường quản hạt số 1 không đặng sửa sang, tu bổ.

Đường sá, cầu-cống ở khắp nơi đều hư, xấu

Ông Malpuech kêu nài về đường sá, cầu cống còn thiếu nát bên xứ Lèo.

Ông Marinetti: Con đường quản-hạt số 13 đặng nối liền Namkỳ và Cao-miên với Ai-lao chỉ có trong ngân sách, sự thật, nó trở nên những vũng bùn, xe cộ không thể gì qua lại được. Tôi tưởng có nhiều sự cất nhà cửa, lâu-đài cho các quan lớn nhỏ có thể dời lại đặng lấy tiền tu bổ đường lộ.

Ông Menguy hỏi nhà nước có tính tráng nhựa trên con đường Nam-vian, Angkor chăng? Ông Châtel xin kể con đường Bannaphao Thakek là đường quản-hạt, ông Philipp xin lập lại còn đường quản-hạt số 7.

Ông Gassier: Tôi nhìn nhận rằng đường lộ trên Cao-Miên hư hỏng nhiều song các ngài không nên quên rằng những con đường ấy chưa hoàn thành, mới trải đá một lần, chưa tráng nhựa. Chúng tôi cũng muốn có những đường tráng nhựa bằng phẳng, những cầu đúc chớ không phải cầu bằng cây cho xe cộ qua lại được dễ dàng, mau chóng song công quỷ có giới hạn, không có tiền nhiều thì mới làm sao? Ngoài ra sự thiếu nhơn công cũng làm chậm trể công việc đắp đường bồi lộ rất nhiều.

« Muốn sớm có cầu đúc đủ dùng tôi tưởng còn có cách để các hãng tự đứng ra cất cầu rồi cho họ thâu tiền thuế của bộ hành qua lại một thời gian.

Cũng vì sự thiếu tiền nên chúng tôi sợ không làm cho ông Bến đặng mản nguyện, mà rộng và đắp cao thêm đường quản hạt số 1. Vì đắp một cây số con đường ấy tốn hao tới 3000p. sự tu bổ hoặc mở rộng các con đường khác cũng bị sự khó khăn ấy mà đình lại hoặc tiến hành chậm trể.

Con đường Banaphao—Thakhet sự thật chỉ là con đường dùng riêng cho nhơn công sở Tạo-tác đặng chở chuyên vật liệu cần dùng mà đắp một con đường khác rộng ớn, chắc chắn hơn.

Ông Bến: Tôi tưởng tai nạn xảy ra trên đường quản hạt số 1 tính chung lại còn tốn hao hơn sự chi phí đặng tu bổ nó.

Ông Combot yêu cầu sở Tạo-tác thí nghiệm sự tráng đường bằng «xi-măng» cốt sắt như ở mấy xứ lân cận, sẽ lâu hư, đỡ tốn hao về sự tu bổ, vì có ngập nước mấy tháng đi nữa cũng không hề hấn gì.

Ông Cheuu hết sức tán đồng sự trù-hoạch ấy và yêu-cầu sở Thanh-tra tạo tác hãy thí nghiệm trên ít khúc có xe cộ qua lại rất nhiều coi thử kết quả ra sao?

Nghỉ 10 phút, trở vô nhóm lại, ông Marty trả lời cho hội-đồng về vụ lập sự giao tiếp bằng vô tuyến điện thoại giữa Saigon — Hanôi.

— Theo tôi hỏi thăm ông Giám-đốc sở vô tuyến điện hồi chiều nầy thì ở Hanôi cần phải mua ít khí cụ đặc biệt cần thiết, tốn hao vào số 75.000$ thì vô tuyến điện thoại Saigon — Hanôi sẽ thiệt hiện.

— Song số 75 000$ lấy ở đâu? ông Giám-đốc sở Tài-chánh hỏi

Ông Combot: Trừ bớt số trợ cấp cho sở Lúa Gạo, sụt từ 95.000$ xuống 20.000$.

Ông Nouailhetas: Để xem xét rồi hết ngân-sách, hội-đồng sẽ coi có thể tiết kiệm vào khoản nào chăng?

Hội-đồng trở lại bàn cải về công nho sở Tạo tác, tới khoản chi phí về thương thuyền và các bãi cảng.

Ông Pouzenc xin mở rộng cửa biển Phan-Thiết, nhứt là vét bải cát ở trước cửa sông cho ghe, tàu lớn có thể vô đậu.

Ông Gassier trả lời nhà chuyên trách đã lưu ý và nghiên cứu vụ đó song tới chừng thiệt hành những sự sửa sang trù hoạch thì bị sự thiếu tiền cản ngăn.

Ông Dậu không chịu nhịn thua, liền đứng lên vì cửa biển Qui nhơn mà kêu ca, than phiền.

Ông Choisnel tán đồng ông Dậu mà yêu cầu mở mang, nhứt là một, hai cái cầu tàu ở bến Qui nhơn.

Ông Gérard xin xây dựng một cái đập đặng cản sóng cho bến Tourane và dùng làm chỗ lên xuống hàng luôn nữa.

Ông Bến: Tôi thấy ghi 724.600p. dùng đặng vét kinh và dẫn thủy nhập điền. Đó là một phần huê lợi về thuế xuất cảng lúa gạo mà Chánh phủ Đông pháp trả lại cho Namkỳ song tôi xin tuyên bố rằng nó không đủ thiếu gì hết. Trước khi Chánh phủ trả lời chúng tôi 1 triệu 200 ngàn đồng, rồi cứ sụt lần, năm tới ít hơn nữa. Tôi xin thủ tiêu chánh sách trợ cấp ấy và xin Chánh phủ nhứt định rằng về thuế lúa gạo sẽ trả lại chúng tôi là mấy phần trăm như thuế cao su vậy. Có số bạc nhứt định thì chúng tôi mới lập một chương trình lớn lao, liên lạc — nhứt là về việc vét kinh — đặng cải cách nghề nông bổn xứ.

« Tôi không xin nhiều. Tôi xin cứ mỗi tấn lúa gạo xuất cảng là trả lại chúng tôi 0p.60.

Ông Nhuận tán đồng sự trù hoạch đó và than phiền rằng mỗi năm chánh phủ giảm bớt số trợ cấp cho Namkỳ thêm một chút. Ông còn kêu nài về hồi giờ đào kinh ở Namkỳ không có trật tự phương pháp gì hết, khiến các kinh không mấy lúc bị đầy nghẹt bùn, ghe tàu hết thể qua lại được. Tỷ dụ như mấy ngọn kinh Phụng Hiệp, ông yêu cầu vét những kinh ấy cho sâu và xin nối liền kinh Ômôn với kinh Cái cùng.

Ông Thuận thấy ghi số bạc 50.000p. đặng sửa soạn một khu vực nông giang (casier hydraulique) cho khỏi bị nước nặng tràng vô. Các khu vực nông gian ấy đã bị công kích một lúc dữ lắm và tới bây giờ cũng chưa thấy rỏ là có lợi ích gì. Ông yêu cầu mỗi khi tiến hành những công việc trọng đại như vậy thì ít nào nhà nước cũng hỏi ý kiến đại biểu dân chúng.

Các ông Pan Yung và Marinetti chỉ những chỗ nguy hiểm về sự đắp lộ cao quá, cản nước sông Cửu Long hoặc sông Bassac không đặng lưu thông, Gassier trả lời vắn tắt ít câu rồi hội đồng giải tán.

Lời rao đấu giá lại

Ngày 22 Novembre 1938 đúng 9 giờ ban mai tại phòng đấu giá của văn phòng Chánh-phủ, có mở một cuộc đấu giá lại bao thầu như sau đây:

Món đồ	Giá định chừng	Thế chưn	
		tạm	thiệt thọ
1· Cung cấp rau cải tươi cho khám Côn-đảo trong năm 1939	1.100500	26500	550f00
2· Cung-cấp thịt cho nhà thương Grall trong năm 1939	16.000.00	400.00	8.000.00
3· Cung-cấp sữa bò tươi cho nhà thương Grall trong năm 1939	80 .00	20.00	400.00
4· Cung-cấp váo vên-vên và dầu cho trường mù trong năm 1939	4.000.00	100 00	2.000.00
5· In và cung-cấp những giấy tập nả kẻ sát nhơn cho sở hình chánh đại diện trong năm 1939	5 000.00	125.00	2.500 00
6 Chở chuyên đồ cần dùng cho service local và đồ cần dùng và vật thực cho cơ linh thứ 11 R. I. C ở Côn đảo trong năm 1939	700.00	20 00	350.00
7· Cung-cấp thực-vật chính cho tù nhơn ở khám lớn Saigon trong năm 1939	53.400.00	1.335.00	26.700.00
8· Cung-cấp thực vật sống cho học sanh ở centre d'éducation mọi de Cochinchine ở Hớn-quản trong năm 1939	5.000.00	125.00	2.500.00
9· Cung-cấp thực vật sống cho binh nhơn người Âu và bổn xứ ở nhà thương điên Nam-kỳ trong năm 1939	54.000.00	1.350.00	27.000 00
10· Cung-cấp củi và than cho nhà thương điên Namkỳ trong năm 1939	2 000 00	50.00	1 000 00
11· Cung-cấp thực vật chính cho học sanh ở trường cánh-nông Bến-cát trong năm 1939	6 000 00	150 00	3.000.00
12 Cung-cấp cá, thịt, và thực vật cần ích khác cho vườn thú Saigon trong năm 1939	11.000.00	275.00	5 500.00
13· Cung-cấp đồ gia-vị cho binh nhơn ở các nhà thương trong Cholon và trường mù trong năm 1939	7 300 00	180.00	3.600.00
14 Cung-cấp gạo trắng và gạo Java đã trắng cho bịnh nhơn ở các nhà thương trong Cholon và trường mù trong năm 1939	20.000.00	500.00	10.000.00
15· Cung-cấp thịt cho bịnh nhơn ở nhà thương trong Chợ-lớn và cho trường mù trong năm 1939	38.900.00	970.00	19.400.00
16· Cung-cấp cá khô và muối cho tù nhơn ở khám côn đảo trong năm 1939	16.000 00	400.00	8.000.00
17· Cung-cấp chiếu cho tù nhơn ở khám lớn Saigon và tù nhơn ở khám côn-đảo trong năm 1939	1.200.00	30.00	600.00
18· Cung-cấp thực vật sống cho nhà ngừa bịnh Phú-lâm trong năm 1939	7.800.00	195.00	3.900.00
19· Cung cấp củi cho tất các công sở ở Saigon và Cholon và cho sở thương khấu Saigon trong năm 1939	17.400.00	435.00	8 700 00

Muốn hỏi thăm điều chi thêm hãy xem Cahiers des Charges thì có do 2è Bureau (3è Section) du Gouvernement, Saigon.

Những đơn xin dự đấu phải gởi đến 2è Bureau (3è Section) du Gouvernement, trước ngày 21 Novembre 1938, đó là cho những người dự đấu ở Saigon, Cholon và Giadinh: còn những người dự đấu ở các hạt thì cứ gởi cho văn phòng Tòa bố tỉnh ly.

Tiệc mừng ...

Tiếp theo trương nhứt

Thưa qui quan,

Tôi lấy làm thâm cảm qui quan có lòng hạ cố đến dự tiểu tiệc nầy, chung vui cùng chúng tôi và làm thêm vẻ vang cho tôi. Nếu có điều chi sơ sót trong cuộc sắp đặt, xin qui quan hoan hỉ.

Đây tôi xin lỗi qui quan, để tỏ lời cảm tạ các bạn trong hội của tôi.

Qui hữu,

Luận ngữ có câu: « Biết cách cho, còn qui hơn vật cho ».

Nhờ dịp tốt hôm nay mới thấy câu văn nầy là đúng.

Qui bạn đã có lòng sốt sắng cùng tôi, đem tặng tôi một sợi giây BẢNG Tri-huyện, là vật rất qui báu, để làm kỷ-niệm, mà lại còn có nhiều lời châu ngọc thêm rỏ ràng cho tôi. Không biết chi xứng đáng để đáp ơn sâu, hơn là lòng chơn thật của tôi đối với qui bạn từ bao giờ, xin qui bạn biết cho mà thôi.

Tôi chẳng hề dời đổi với nghĩa tương giao, cứ một lòng khẩn khẩn để lo cho hội chúng ta đặng thêm tấn phát và cho cả thảy hội viên đặng hòa nhã an nhàn.

Đặng thăng thưởng phẩm hàm là sự vinh diệu riêng cho phần tôi, song cũng là một sự rõ ràng cho hội Tương-tế Mytho đặng thấy một vị hội-trưởng của hội trên đường danh vọng. Dầu cho tôi đặng chút danh thơm hay là một vị hội-viên nào trong hội đặng, cũng là sự thơm chung. Vậy nên tôi lấy làm hân hạnh mà thọ lãnh món quà qui trọng của bạn cho, để làm dấu tích đời đời của Hội Ái-hửu Mytho.

Đó là về phần tôi đối với hội và qui hội-viên.

Sẵn dịp vui nầy tôi xin để thêm đôi lời thành thật mừng cho ông bạn chúng ta là phó hội-trưởng Quách-đại-nhơn, Thông-phán sở Khám-đạt mới hồi hưu.

Đặng phần hưu trí là việc thường nghe, thường thấy trong vòng quan lại; song nếu có chút lưu tâm đến vấn-đề nầy thì thấy rỏ đó là một sự càng thêm qui báu cho hội của chúng ta đặng một ông quan đã nhiều năm tận tụy với chức nghiệp, lao tâm, lao lực, từ thuở mây xanh cho đến lúc bạc đầu, tính lại công lao biết mấy!

Nay đặng phần hưu trí một cách vẻ vang, ấy là một bằng cớ rỏ rệt gương tốt của ông bạn thanh liêm, trong sạch, ông biết bảo toàn danh giá trong mấy chục năm tùng sự. gương tốt ấy nên để cho đoàn hậu tấn trong hội soi theo mà lần bước.

Nay ông phản hồi hưu, ông sắp từ biệt anh em trong hội, để theo nơi thôn quê sản-giả, tịnh dưỡng tâm thần và bảo bọc chút tài sản bấy lâu nhen nhúm để chung hưởng cùng thê nhi, lúc tuổi cao sức yếu.

Ông sắp đi, anh em sắp buồn, vì là không có cuộc phân ly nào mà không buồn bã, không thảm thiết, huống chi là người một hội, như con một nhà, tình thân ái đã mười hiểu năm khắn khít.

Luôn dịp tôi tỏ lời riêng mừng ông này đặng thung dung nhàn lạc, và cảm ơn ông mấy năm khó nhọc với hội và giảm giùm tôi trong phần trách nhậm nặng nề.

Ông từ giã Saigon và bạn tác; song tôi vẫn biết dầu xa cách thế nào, trí não ông cũng chăm nom phủ trợ cho hội ta và nghỉ đến anh em trong hội luôn luôn.

Đây tôi xin thay mặt cho toàn cả hội-viên cầu chúc cho ông cùng qui quyến đặng muôn điều hạnh phúc trong khi ông xa lánh anh em. Còn về phần riêng của chức việc bàn trị-sự và tôi đối với ông, thì xin ông hãy ghi câu: « Thỉ chung như nhứt ».

Quan huyện vừa dứt lời, ai nấy vỗ tay thêm một lần nửa.

Rồi đó chủ khách chuyện vãn vui cười, qua đến 10 giờ rưởi khuya mới mãn tiệc.

Lời cám tạ

Chúng tôi lấy làm cảm tạ qui ông và qui bà có lòng chiếu cố đến phúng điếu mẫu-thân chúng tôi và đưa linh cửu đến phần mộ.

Trong lúc tang-gia đang bối rối có điều chi sơ sót xin qui ông qui bà miễn lỗi cho, chúng tôi rất thâm cảm chẳng cùng.

Võ-văn-Xuyên
Võ văn-Thắng
Võ-văn-Chơi
Đồng cảm tạ

Dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG là một thứ dầu bá chứng, trị bịnh bản thân; nhứt là bịnh cảm mạo từ thời; hoặc là nhứt đầu đau bụng hoặc xây xẩm mặt mày; hoặc tức rang nơi ngực, trong uống ngoài thoa, hết trong chớp mắt

... Tin vắn ...

NGÀY XUÂN SẮP ĐẾN

Muốn cho người luôn luôn khỏe mạnh đặng hưởng lạc thú của xuân, hãy dùng nước:

VICHY-CELESTIN

là một thứ nước mạch làm cho tiêu vật thực mau chóng, ăn ngon, khỏi trúng thực, phát ách vân, vân...

Có trữ bán tại các nhà tạp hóa lớn.

Đờn ông, đờn bà, con nít, dùng thường « Aspirine, Usines du Rhône », khỏi bịnh nhứt đầu, chóng mặt, v. v... Thuốc rẻ tiền mà hiệu nghiệm như thần.

Đi đường xa, chẳng hạng là đi tàu, đi xe lửa, xe hơi hoặc đi bộ nên đem theo mình « Aspirines du Rhône » mà dùng, thì đi tới nơi về tới chốn, mạnh giỏi luôn luôn.

Anh Bé làm lụng cần cày mặt mày vui vẻ luôn luôn. Hỏi? — Anh nói nhờ có uống « Aspirine, Usines du Rhône ».

Mấy người mà không đau bay vặt không hay cảm mạo thương hàng, ít hay nhức đầu sổ mũi là họ nhờ có sẵm sẳn một ve dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG để ở trong túi họ luôn, không khi nào ngớt

Muốn đám cưới long trọng, hai họ rở ràng dùng đồ nữ trang lạ nhận hột xoàn mới: bông tai khóa dận, giây chuyền, mề-đai, vòng nửa mặt, cà-rá mỗi món đồ có giấy riêng bảo kiết hột xoàn và vàng. *Quản-chúa* 21, đường Amiral Courbet, Saigon.

Lời rao mất bằng khoán

Người ký tên dưới đây là Lý-kỳ-Bác buôn bán ở Saigon, 42 đường Catinat, là người thay mặt cho ông Huỳnh-an-Bo, buôn bán ở Hongkong.

Kính cho bá tánh hay rằng nó đã làm mất cái bằng khoán đất số 107 « Cholon-vieux-Marché », thuộc về số 123a, bản đồ chữ B, tờ thứ nhứt đạt thành 192 thước vuôn, cước vào sổ họa đồ mới 87, tờ thứ tư Châu-thành Cholon, quận thứ nhứt của tên Huỳnh-an-Bo đứng bộ.

Lời rao nầy lập ra tuân theo điều 365 của chỉ dụ ngày 21 Juillet 1925 đặng xin tòa lên án cho phép quan quản thủ điền thổ Cholon sẽ phát ra một bổn bằng khoán thứ nhì số 107 Cholon « Cholon vieux Marché.

Nay lời rao lần thứ nhứt

Signé: Lý-kỳ Bác

AI-TÍN

M. Trần-công-Đức, hương-chủ du village de Thạnh hưng.
Mme et M. Trần-văn-Thân cultivateur et leur fille.
Mme et M. Lê-văn-Hường et leurs enfants.
Mme et M. Trần-văn-Lịch, cultivateur.
Mme et M. Trần-văn-Quyện, cultivateur et leurs enfants.
Mme et M. Trần-văn-Thanh, cultivateur et leurs enfants
Mme et M. Ng.-thành-Lân, Secrétaire à la délégation de Longmỹ et leurs enfants.
Mlle Trần-thị Chinh.

Ont la douleur de vous faire part de la perte cruelle qu'ils viennent d'éprouver en la personne de.

Mme Trần-công-Đức
née THÁI-THỊ-Ó

son épouse, mère et belle-mère Décédée à Rachgia dans sa soixante sixième année, le 7 Novembre 1938.

Les obsèques ont eu lieu en la maison mortuaire sise Quai de la Rizerie le 11 Novembre 1938 à 6 heures.

Chúng tôi cũng trân trọng đôi lời kính xin phân ưu cùng tang quyến và cầu chúc cho linh hồn bà cụ sớm được hưởng phước thanh nhàn nơi miền cực-lạc.

L. T. T. V.